

STATUTO DEL PARTITO VERDI DEL SÜDTIROL

Satzung der Grünen Südtirols

Präambel

Die Grünen Südtirols setzen sich in ihrem Lande für ein freundliches und friedliches Zusammenleben zwischen den Menschen und mit der Natur ein; sie ermutigen und unterstützen viele Menschen und Initiativen bei diesem Vorhaben; sie wirken als Stützpunkt, Ideenkatalysator und Sammlungsfaktor für die notwendigen Veränderungen in Südtirol; sie stellen sich Politik- und Geschäftemachern entgegen, die Umwelt, menschliches Potential, Würde und Freiheit ausverkaufen möchten; sie wollen eine glaubwürdige und mutige politische Vertretung in den Institutionen der Landespolitik aufbauen, um deren moralische Rehabilitierung und politische Reform zu fördern und zu beschleunigen; sie wollen den Mitbürgern die Chance geben, die Ausübung von Regierungsverantwortung im Lande in gute Hände zu legen.

Friede zwischen den Menschen und mit der Natur, die konkrete Anbahnung der notwendigen ökologischen Wende, Freundschaft zwischen den Volksgruppen unseres Landes, solidarische und gerechte soziale Verhältnisse, Wahrung und Ausbau der Demokratie und der Menschenrechte, sowie das Engagement Südtirols für Frieden und Gerechtigkeit in der Welt (sowohl durch gutnachbarliche Beziehungen und Kooperation im Alpenraum als auch auf der globalen Ebene der Nord-Süd- und der West-Ost-Beziehungen) gehören zu den wesentlichen Verpflichtungen, die die Grünen Südtirols übernehmen. Das Recht auf Anderssein und den Schutz vor jeder daraus folgenden Diskriminierung nehmen die Grünen besonders ernst. Die Grünen wollen sich nach besten Kräften dafür einsetzen, dass in möglichst vielen Menschen Bereitschaft und Lust geweckt wird, sich aktiv für die Allgemeinheit einzusetzen und an der Politik teilzunehmen: durch Mitwirkung an nachhaltigen, demokratischen, gerechten und gewaltfreien Lösungen für die Anliegen und Konflikte in unserer Gesellschaft.

Die Personen, die in der politischen Bewegung der Grünen Südtirols aktiv sind, verpflichten sich, ihre Kräfte in den Dienst dieser Anliegen zu stellen, ohne Streben nach persönlichen Vorteilen, und untereinander solidarisch dazu beizutragen. Sie sind bereit zu für möglichst intensivem Austausch untereinander und offen für die Anliegen, Ziele und Geisteshaltungen der Bewegungen und Menschen, mit denen sich die Grünen verbunden fühlen oder in denen sie jedenfalls wichtige Anstöße erkennen.

(Text nach Alexander Langer)

Statuto dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige

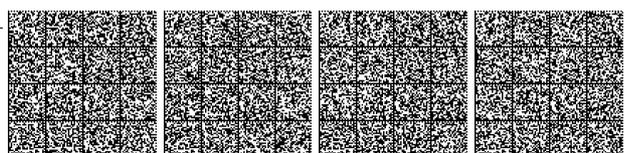
Preambolo

I Verdi del Sudtirolo/Alto Adige s'impegnano a creare nella loro terra una convivenza amichevole e pacifica tra gli uomini e con la natura, incoraggiano e sostengono numerose persone e iniziative in questo intento, fungono da supporto, catalizzatori di idee e fattore aggregante per i cambiamenti necessari nel Sudtirolo/Alto Adige, si oppongono ai politicanti e agli speculatori disposti a svendere ambiente, risorse umane, dignità e libertà, intendono costruire una rappresentanza politica credibile e coraggiosa nelle istituzioni locali onde facilitare e accelerare il recupero morale e la riforma politica nonché offrire ai loro concittadini la possibilità di affidare in buone mani la responsabilità di governo locale.

La pace tra gli uomini, un ritrovato equilibrio dell'uomo con la natura, l'avvio di misure concrete per favorire la necessaria svolta ecologica, l'amicizia tra i gruppi linguistici del Sudtirolo/Alto Adige, rapporti sociali equi e solidali, la difesa e l'ampliamento di democrazia e diritti umani, l'impegno della comunità locale per la pace e la giustizia nel mondo (sia attraverso i rapporti di buon vicinato e una più stretta cooperazione fra le regioni dell'arco alpino, sia a livello globale, anche tra Nord e Sud, Est e Ovest) sono tra gli obiettivi essenziali dell'impegno dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige. I Verdi dedicheranno particolare attenzione al diritto alla diversità e alla tutela contro ogni discriminazione che se ne facesse derivare. I Verdi intendono adoperarsi affinché in molti/e nascano la voglia e la disponibilità a impegnarsi attivamente nella politica a favore della collettività, ovvero nella ricerca di soluzioni sostenibili, democratiche, eque e nonviolente ai bisogni e ai conflitti nella società.

Le persone attive nel movimento politico dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige s'impegnano a mettere le loro forze al servizio di questi obiettivi, senza ricercare vantaggi personali e nello spirito della solidarietà reciproca. Sono pronte a interagire quanto più possibile e aperte agli obiettivi, gli orientamenti e le questioni che stanno a cuore dei movimenti e delle persone a cui i Verdi si sentono idealmente legati e da cui comunque ricevono impulsi importanti.

(Testo secondo Alex Langer)



Die Grünen Südtirols verstehen sich als politische Kraft, die den Dialog, den Kontakt und die enge Zusammenarbeit mit Bürgerlisten und Initiativen mit ähnlichen Zielsetzungen sucht und diese Bewegungen nach Möglichkeit aktiv unterstützt.

Art. 1

Geschlechterparität und Vertretung der Sprachen und Kulturen

1. Die Grünen Südtirols bekennen sich, im Sinne der Art. 2, 49 und 51 der Verfassung, zur paritätischen Vertretung von Frauen und Männern und setzen sich für die Beseitigung aller Hindernisse, welche die politische Partizipation von Frauen beeinträchtigen, sowie für die Gewährleistung einer angemessenen Vertretung aller in Südtirol anwesenden Sprachen und Kulturen ein.

2. Dieses Prinzip verfolgen die Grünen Südtirols bei allen ihren Initiativen, insbesondere bei der Zusammensetzung ihrer Organe und bei der Erstellung der KandidatInnenlisten. Sie anerkennen und respektieren die kulturelle Vielfalt und die unterschiedlichen politischen Meinungen als wesentlichen Bestandteil des innerparteilichen demokratischen Lebens und sprechen allen Gleichheit in Würde zu, ohne Unterschied von Geschlecht, Alter, Religion, Behinderung, sexueller Ausrichtung, ethnischer Herkunft.

Art. 2

Bezeichnung, Sitz und Symbole der Grünen Südtirols

1. Die Grünen Südtirols treten nach außen unter der Bezeichnung VERDI - GRÜNE - VĚRC (VGV) auf und haben ihren Sitz in Bozen, in der Bindergasse Nr. 5. In Abweichung von den Verfahren zur Satzungsänderung nach Art. 6 Abs. 3 Buchstabe h) der vorliegenden Satzung kann der Sitz auf Beschluss des Landesvorstands verlegt werden.

2. Die Grünen Südtirols treten bei Wahlen mit folgendem Symbol an: einer weißen Friedenstaube auf grünem Grund mit der kreisförmigen Aufschrift „VERDI - GRÜNE - VĚRC“. Besagtes Symbol wird dieser Satzung als Grafik beigelegt. In besonderen Fällen, die in den folgenden Absätzen erläutert werden, behalten sie sich die Grünen vor, obiges Symbol abzuändern, zu ergänzen oder mit andern Symbolen zu kombinieren.

I Verdi del Sudtirolo/Alto Adige si considerano una forza politica che cerca il dialogo, il contatto e la stretta collaborazione con le liste civiche e con le iniziative che perseguono scopi simili, se possibile sostenendole attivamente.

Art. 1

Parità dei sessi e rappresentanza delle lingue e culture

1. I Verdi del Sudtirolo/Alto Adige riconoscono, secondo lo spirito degli articoli 2, 49 e 51 della Costituzione, la necessità di una rappresentanza paritaria delle donne e degli uomini, si impegnano a rimuovere gli ostacoli che si frappongono alla piena partecipazione politica delle donne nonché a garantire un'adeguata rappresentanza di tutte le lingue e le culture esistenti in Sudtirolo.

2. I Verdi del Sudtirolo/Alto Adige si ispirano a questo principio in ogni loro iniziativa e, in particolare, nella composizione dei propri organi e nella formazione delle liste elettorali. Essi riconoscono e rispettano il pluralismo delle opzioni culturali e delle posizioni politiche al loro interno come parte essenziale della loro vita democratica, e riconoscono pari dignità a tutte le condizioni personali, quali il genere, l'età, le convinzioni religiose, le disabilità, l'orientamento sessuale, l'origine etnica.

Art. 2

Denominazione, sede e simboli dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige

1. I Verdi del Sudtirolo/Alto Adige si presentano verso l'esterno con la denominazione VERDI - GRÜNE - VĚRC (VGV) e hanno la loro sede a Bolzano, in via Bottai, n. 5. La sede legale potrà essere trasferita con delibera del Direttivo provinciale in deroga alle procedure di modifica statutaria di cui all'articolo 6, comma 3, lettera h), del presente statuto.

2. I Verdi del Sudtirolo/Alto Adige si presentano alle elezioni con il seguente simbolo: una colomba della pace bianca su fondo verde contornata dalla scritta "VERDI - GRÜNE - VĚRC". Detto simbolo è allegato in forma grafica al presente Statuto. In casi particolari i Verdi nelle forme previste dai successivi commi, si riservano la facoltà di modificare e/o integrare il simbolo suddetto o di combinarlo ad altri simboli.



Art. 3**Organisationsstruktur und Abstimmungsmodus**

1. Die Grünen Südtirols sind folgendermaßen gegliedert und organisiert:

- a) Landesversammlung
- b) Grüner Rat
- c) Landesvorstand
- e) Fachgruppen
- d) Ortsgruppen
- f) Organisation der Bezirke
- g) Forum der Gemeinden
- h) RechnungsprüferInnen
- i) Schlichtungskollegium

2. Mit Ausnahme der Abstimmungen über Personen, werden alle Entscheidungen der beschließenden Organe in offener Abstimmung getroffen, außer wenn 5% der anwesenden Mitglieder eine geheime Wahl beantragen.

Art. 3**Struttura organizzativa e modalità di voto**

1. Gli organi dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige sono:

- a) l'assemblea provinciale
- b) il coordinamento provinciale
- c) il direttivo provinciale
- e) i gruppi tematici
- d) i gruppi territoriali
- f) le assemblee comprensoriali
- g) il forum dei comuni
- h) i revisori/le revisore dei conti
- i) il collegio di conciliazione e garanzia

2. Fatta eccezione per le votazioni riguardanti persone fisiche, tutte le decisioni degli organi deliberativi vengono assunte con voto palese, salvo che il 5% degli/delle iscritti/e presenti non richieda il voto segreto.

Art. 4**Grüne Mitgliedschaft**

1. Alle BürgerInnen können ab der Vollendung ihres sechzehnten Lebensjahrs unabhängig von ihrer Staatsbürgerschaft Mitglied der Grünen Südtirols werden. Damit stimmen sie der vorliegenden Satzung und den internen Reglements zu.

2. Das Stimmrecht sowie das aktive und passive Wahlrecht auf allen Organisationsebenen der Grünen sind den Mitgliedern vorbehalten. Davon ausgenommen sind die Mitglieder des Schlichtungskollegiums sowie die RechnungsprüferInnen. Alle Mitglieder haben das Recht:

2.1 an der Erarbeitung der politischen Leitlinien der Grünen Südtirols mitzuwirken

2.2 das Stimmrecht auszuüben und sich als KandidatInnen für die Leitungsgremien aufstellen zu lassen

2.3 über die Beschlüsse der Leitungsgremien informiert zu werden und Zugang zu allen As-

Art. 4**Adesione ai Verdi**

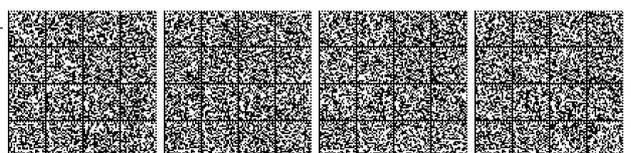
1. Tutte le cittadine e tutti i cittadini, maggiori di 16 anni, indipendentemente dalla loro cittadinanza possono iscriversi ai Verdi del Sudtirolo/Alto Adige, aderendo così al presente statuto ed ai regolamenti interni.

2. La partecipazione alle votazioni interne nonché il diritto di voto attivo e passivo in tutti i livelli organizzativi del movimento sono riservati agli/alle aderenti. Sono esclusi da questa regola i membri del collegio di conciliazione e garanzia e i revisori/le revisore dei conti. Tutte le iscritte e gli iscritti hanno diritto di:

2.1 partecipare alla determinazione dell'indirizzo politico dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige

2.2 esercitare il proprio voto ed essere candidate/i nell'elezione degli organismi dirigenti

2.3 conoscere le determinazioni dei gruppi dirigenti ed avere accesso a tutti gli aspetti della



pekten des internen demokratischen Lebens zu haben

2.4 an den Aktivitäten und den politischen Initiativen der Grünen Südtirols sowie derer Orts- und Fachgruppen teilzunehmen

2.5 das Schlichtungskollegium nach den in dieser Satzung festgelegten Regeln beizuziehen

3. Die Einschreibung bei den Grünen erfolgt persönlich. Mitglied der Grünen ist, wer den finanziellen Jahresbeitrag zur Unterstützung der Grünen Südtirols leistet und damit die Satzungen der Grünen Südtirols anerkennt. Alle Mitglieder haben die Pflicht:

3.1 sich an der politischen Debatte, an der Erarbeitung von Vorschlägen und an politischen Initiativen zu beteiligen

3.2 die Grünen Südtirols finanziell zu unterstützen

3.3 die vorliegende Satzung und die internen Reglements zu respektieren. Etwaige Verletzungen derselben können nach den festgelegten Bestimmungen (siehe Art. 7, Abs. 4., Buchstabe k) sanktioniert werden

3.4 die Partizipation und den Beitritt von anderen BürgerInnen bei den Grünen Südtirols zu fördern.

4. Die Mitgliedschaft nach Abs. 3 erlischt, falls der Mitgliedsbeitrag nicht innerhalb der vom Landesvorstand festgesetzten Frist einbezahlt wurde. Gegen das Erlöschen der Mitgliedschaft kann das betroffene Mitglied beim Schlichtungskollegium gemäß Art. 13 dieser Satzung Einspruch erheben.

vita democratica interna

2.4 partecipare all'attività ed all'iniziativa politica dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige e dei suoi gruppi territoriali e/o tematici

2.5 ricorrere agli organismi di conciliazione e garanzia secondo le norme stabilite dal presente statuto

3. L'iscrizione è a titolo personale. Aderente ai Verdi è chi sostiene i Verdi del Sudtirolo/ Alto Adige versando una quota annuale stabilita, riconoscendo con ciò lo Statuto dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige. Tutte le iscritte e gli iscritti hanno il dovere di:

3.1 contribuire alla discussione, all'elaborazione della proposta ed all'iniziativa politica

3.2 contribuire al sostegno economico dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige

3.3 rispettare il presente statuto ed i regolamenti interni le cui violazioni possono dare luogo alle sanzioni previste (v. art. 7, comma 4, lettera k)

3.4 favorire la partecipazione e l'adesione di altre cittadine ed altri cittadini ai Verdi del Sudtirolo/Alto Adige.

4. L'adesione secondo il punto 3 cessa nel caso che la quota annuale non sia stata corrisposta entro i termini fissati dal direttivo provinciale. Contro la cessazione dell'adesione la persona interessata può ricorrere al collegio di conciliazione e garanzia di cui all'art. 13 del presente Statuto.

Art. 5

Grüne in den Gemeinden

1. Grüne in den Gemeinden kandidieren:

a) unter einem der in Art. 2 angeführten Symbole

b) unter einem anderen Zeichen ihrer Wahl.

2. Die Organisationsstruktur der Listen auf Gemeindeebene gem. Abs. 1 Buchstabe a) ist im Art. 9 geregelt.

Art. 5

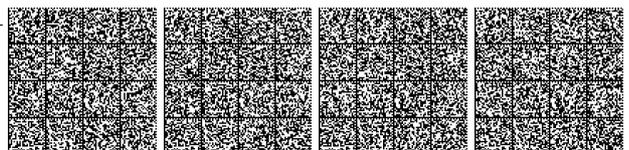
Verdi nei comuni

1. Nei comuni i Verdi si candidano:

a) con uno dei simboli di cui all'art. 2

b) con un altro simbolo a loro scelta.

2. La struttura organizzativa a livello comunale delle liste ai sensi del comma 1. lettera a) è regolata ai sensi dell'art 9.



3. Maßgebend für die Zugehörigkeit der Listen nach Abs. 1 Buchstabe b) zu den Grünen Südtirols ist die Anerkennung als den Grünen nahestehend laut Art. 110 Abs. 2 Buchstabe c).

4. Die Organisationsstruktur der Listen gem. Abs. 1 Buchstabe b) auf Gemeindeebene ist frei und orientiert sich an den örtlichen Gegebenheiten.

3. L'appartenenza delle liste ai sensi del comma 1 lettera b) ai Verdi del Sudtirolo/Alto Adige è subordinata al loro riconoscimento come idealmente affini ai Verdi ai sensi dell'art. 110, comma 2 c).

4. La struttura organizzativa a livello comunale delle liste ai sensi del comma 1 lettera b) è libera e si adegua alle esigenze locali.

Art 6

Landesversammlung

1. Mindestens einmal jährlich treffen sich die Grünen Südtirols zu einer öffentlich einberufenen Landesversammlung.

2. Die Landesversammlung ist bei jeder Anzahl der Mitglieder beschlussfähig. Die Versammlung ist für Gäste offen, das Stimmrecht sowie das aktive und passive Wahlrecht sind den Mitgliedern vorbehalten. Die Anwesenheit und die Teilnahme von eventuellen politischen Minderheiten werden in jedem Fall gewährleistet.

3. Die Landesversammlung hat folgende Zuständigkeiten:

a) Festlegung der allgemeinen politischen Leitlinien

b) Wahl des/der Landesvorsitzenden oder von 2 gleichberechtigten Landesvorsitzenden, wobei zumindest eine davon eine Frau sein muss

c) Wahl von neun Delegierten in den Grünen Rat

d) Wahl des/der Vorsitzenden des Schlichtungskollegiums

e) Wahl von etwaigen Delegierten und VertreterInnen in die Gremien von Organisationen und Initiativen, an denen sich die Grünen Südtirols beteiligen

f) Wahl der internen RechnungsprüferInnen

g) Definition des Modus zur Erstellung der KandidatInnenlisten bzw. zur Ernennung der KandidatInnen für Landtags-, Parlaments- und Europawahlen, sowie Genehmigung dieser Listen

h) Änderung der Satzung: Hierfür ist eine Zweidrittelmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder notwendig

Art. 6

Assemblea provinciale

1. Almeno una volta all'anno i Verdi del Sudtirolo/Alto Adige si riuniscono in un'assemblea provinciale convocata pubblicamente.

2. L'assemblea è abilitata a deliberare a prescindere dalla consistenza numerica degli/delle aderenti presenti. Essa è aperta a degli ospiti, mentre il diritto di voto attivo e passivo è riservato agli/alle aderenti. La presenza e la partecipazione di eventuali minoranze politiche sono comunque garantite.

3. L'assemblea provinciale ha le seguenti competenze:

a) definisce gli indirizzi di politica generale

b) elegge il/la portavoce provinciale o due portavoce provinciali, di cui almeno una donna, aventi pari diritti

c) elegge nove delegati/delegate per il coordinamento provinciale

d) elegge il/la presidente del collegio di conciliazione e garanzia

e) elegge gli/le eventuali delegati/e e rappresentanti negli organi di organizzazioni e iniziative alle quali i Verdi del Sudtirolo/Alto Adige aderiscono a livello istituzionale

f) elegge i revisori/le revisore interni/e dei conti

g) stabilisce le modalità di definizione delle liste delle candidature alle elezioni provinciali, politiche ed europee e le approva

h) modifica lo statuto: è necessaria una maggioranza di due terzi dei presenti con diritto di voto



i) Die Landesversammlung trifft alle wesentlichen Entscheidungen, die nicht ausdrücklich anderen Organen vorbehalten sind

j) auf Vorschlag des Grünen Rats stimmt sie eventuellen Änderungen des Symbols und der Bezeichnung der Partei zu; dafür ist eine Zweidrittelmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder notwendig;

k) auf Vorschlag der Grünen Rates und nach Anhörung der betroffenen Ortsgruppe beschließt sie über die Aussetzung und kommissarischen Verwaltung derselben; dafür ist eine Zweidrittelmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder notwendig

4. Der Landesvorstand legt den Ablauf sowie die Regeln für Abstimmungen und Wahlen der Landesversammlung fest. Es ist in jedem Fall immer eine absolute Mehrheit der anwesenden regulär eingeschriebenen Mitglieder notwendig, um Akte, welche die Partei betreffen, zu genehmigen. Weiterhin besteht immer die Möglichkeit, Abstimmungsdokumente bis 12 Uhr des Vortags der Versammlung einzureichen. Wenn die Zusammensetzung von nicht-exekutiven Organen oder Vertretungen über gegensätzliche Beschlussanträge ermittelt wird, so erfolgt die jeweilige Zusammensetzung proportional zu den Stimmen, die auf die einzelnen Beschlussanträge entfallen sind.

5. 20% der Mitglieder können schriftlich mit Angabe der zu behandelnden Tagesordnungspunkte die Einberufung einer außerordentlichen Landesversammlung verlangen. Der Landesvorstand hat daraufhin innerhalb von 60 Tagen die Landesversammlung einzuberufen. Diese ist beschlussfähig, falls wenigstens 60 Mitglieder anwesend sind. Eventuelle Vorschläge für Satzungsänderungen müssen beim Antrag zur Einberufung der außerordentlichen Landesversammlung in ihrem Wortlaut bekannt gemacht werden.

Art. 7

Grüner Rat

1. Der Grüne Rat ist zwei Jahre im Amt. Er setzt sich zusammen aus:

- a) den Landesvorsitzenden
- b) den Landtagsabgeordneten
- c) den GemeindereferentInnen

i) assume tutte le decisioni importanti che non competono espressamente ad altri organi

j) su proposta del coordinamento provinciale approva le eventuali modifiche al simbolo ed alla denominazione del partito; è necessaria una maggioranza di due terzi dei/delle presenti con diritto di voto;

k) su proposta del coordinamento provinciale e sentito il gruppo territoriale interessato delibera su sospensione e commissariamento dello stesso: è necessaria una maggioranza di due terzi dei/delle presenti con diritto di voto;

4. Il Direttivo provinciale fissa lo svolgimento e le regole per le votazioni durante l'assemblea provinciale. È comunque sempre prevista la maggioranza assoluta dei presenti regolarmente iscritti per l'approvazione degli atti che impegnano il partito. Va inoltre sempre garantita la possibilità di presentare documenti di voto fino alle ore 12.00 del giorno antecedente l'assemblea. Per la composizione degli organi non esecutivi e l'elezione di delegati, ove la discussione in assemblea sia su documenti politici contrapposti, si adotta il criterio proporzionale sulla base dei voti ottenuti da ciascun documento.

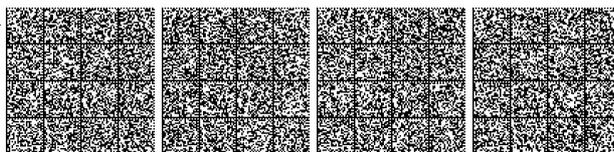
5. Il 20% degli/delle aderenti può chiedere per iscritto la convocazione di un'assemblea provinciale straordinaria indicando gli argomenti da trattare. Entro 60 giorni il direttivo provinciale dovrà quindi indire l'assemblea provinciale. Essa è abilitata a deliberare con la presenza di almeno 60 aderenti. Il testo di eventuali proposte di modifiche statutarie deve essere allegato alla convocazione.

Art. 7

Coordinamento provinciale

1. Il coordinamento provinciale dura in carica due anni. È composto da:

- a) i/le portavoce provinciali
- b) i consiglieri/le consigliere provinciali
- c) gli assessori/le assessore comunali



- | | |
|---|---|
| <p>d) den neun Delegierten der Landesversammlung</p> <p>e) den FachgruppensprecherInnen oder deren StellvertreterInnen</p> <p>f) den Orts- und BezirksgruppensprecherInnen</p> <p>g) den Abgeordneten zum italienischen und zum europäischen Parlament</p> <p>h) einem/einer VertreterIn des Forums der Gemeinden.</p> <p>i) dem Leiter/der Leiterin des Grünen Büros</p> <p>2. Die Mitgliedschaft im Grünen Rat ist wirksam, sofern das Mitglied die Voraussetzungen gemäß Art. 4 Abs. 3 erfüllt.</p> <p>3. Bei Ausscheiden eines Vertreters/einer Vertreterin rückt der/die StellvertreterIn oder bei dessen/deren Fehlen der/die Nächstgewählte nach.</p> <p>4. Der Grüne Rat tritt monatlich zusammen. Er hat folgende Zuständigkeiten:</p> <p>a) Definition der programmatischen und politischen Ausrichtung</p> <p>b) Wahl aus den eigenen Mitgliedern von 3 VertreterInnen in den Landesvorstand</p> <p>c) Ratifizierung der Einrichtung von Fach- und Ortsgruppen und Ernennung von deren SprecherInnen auf Vorschlag der einzelnen Gruppen. Eine ausbleibende Ratifizierung muss begründet sein.</p> <p>d) Budgetplanung und -erstellung</p> <p>e) Genehmigung der Jahresabrechnung und Entlastung des Landesvorstandes</p> <p>f) Entscheidung über eventuelle Entschädigungen für AmtsträgerInnen der grünen Organisationen und deren Höhe</p> <p>g) Entscheidungen, die aus Dringlichkeitsgründen nicht auf der Landesversammlung gefällt werden können</p> <p>h) auf entsprechenden Antrag: Anerkennung von freien Listen als den Grünen Südtirols nahestehend.</p> <p>i) Beschluss über die Verwendung der Listenzeichen laut Art. 2 und Unterbreitung von eventuellen Vorschlägen zur Abänderung des Symbols und/oder der Bezeichnung der Partei an die Landesversammlung</p> | <p>d) i/le nove delegati/delegate eletti/e dall'assemblea provinciale</p> <p>e) i/le portavoce o i/le viceportavoce di ogni gruppo tematico</p> <p>f) i/le portavoce dei gruppi territoriali e comprensoriali</p> <p>g) i deputati/le deputate al parlamento italiano e al parlamento europeo</p> <p>h) un/a rappresentante del forum dei comuni</p> <p>i) il/la capoufficio dell'ufficio verde.</p> <p>2. L'appartenenza al coordinamento provinciale è efficace se il membro soddisfa i requisiti ai sensi dell'art. 4, comma 3.</p> <p>3. Le dimissioni di un membro comportano automaticamente il subentro del suo sostituto/della sua sostituta oppure, in sua mancanza, del primo/della prima dei non eletti.</p> <p>4. Il coordinamento provinciale si riunisce mensilmente. Esso:</p> <p>a) definisce le linee programmatiche e l'orientamento politico-strategico</p> <p>b) elegge tra i propri membri tre rappresentati/e nel direttivo provinciale</p> <p>c) ratifica l'istituzione dei gruppi tematici e territoriali e ne nomina i /le rispettivi/e portavoce su proposta dei singoli gruppi. La mancata ratifica deve essere motivata.</p> <p>d) si occupa della pianificazione finanziaria e definisce il budget</p> <p>e) approva il rendiconto annuale e l'operato del direttivo provinciale</p> <p>f) determina le eventuali indennità di carica e il loro ammontare</p> <p>g) decide in merito alle questioni che per motivi di urgenza non possono essere demandate all'assemblea provinciale</p> <p>h) su richiesta provvede a riconoscere liste libere in quanto idealmente affini ai Verdi del Sudtirolo/Alto Adige</p> <p>i) decide riguardo all'utilizzo dei simboli di cui all'art. 2 e sottopone all'assemblea provinciale le eventuali proposte di modifica del simbolo e/o della denominazione del partito</p> |
|---|---|



j) Entscheidung über den Beitritt zu politischen Bündnissen, die über reine Wahlbündnisse hinausgehen, und Wahl der VertreterInnen in die entsprechenden Gremien.

k) Verfügung, in erster Instanz, über das Vorgehen bei Streitigkeiten hinsichtlich der Verletzung der vorliegenden Satzung und der internen Reglements und für die Anwendung der vorgesehenen Sanktionen: schriftliche Ermahnung, Suspendierung, Ausschluss

l) Vorschlag an die Landesversammlung den Maßnahmen über die Aussetzung oder die kommissarische Verwaltung von Ortsgruppen.

m) bringt die notwendigen Satzungsänderungen ein, die aufgrund von Gesetzesbestimmungen erforderlich sind oder aus diesen hervorgehen.

j) decide eventuali adesioni a raggruppamenti politici che vanno al di là delle semplici alleanze elettorali e provvede a eleggere i propri rappresentanti nei relativi organi

k) provvede ad affrontare, in prima istanza, le controversie in ordine al mancato rispetto del presente Statuto e dei regolamenti interni ed è titolare delle applicazioni delle sanzioni previste: ammonimento scritto, sospensione ed esclusione

l) propone all'assemblea provinciale provvedimenti di sospensione o commissariamento dei gruppi territoriali.

m) apporta i necessari adeguamenti allo statuto che dovessero essere richiesti o derivanti da disposizioni di legge.

Art. 8

Landesvorstand und Landesvorsitzende

1. Der Landesvorstand ist zwei Jahre im Amt, er setzt sich zusammen aus:

- a) den Landesvorsitzenden
- b) den drei Delegierten des Grünen Rates
- c) einem/einer VertreterIn der Landtagsfraktion
- d) der/die LeiterIn des Grünen Büros

2. Der Landesvorstand ernennt aus seiner Mitte einen Schatzmeister/eine Schatzmeisterin oder kooptiert ihn/sie von außen. In letzterem Fall hat der Schatzmeister/die Schatzmeisterin nur Stimmrecht bei Finanzbeschlüssen.

3. Der Landesvorstand tritt alle zwei Wochen zusammen. Er:

- a) führt die ordentlichen Geschäfte
- b) initiiert und koordiniert die Tätigkeit der einzelnen Parteiorgane und setzt deren Beschlüsse um
- c) koordiniert und unterstützt die Tätigkeit der Ortsgruppen und im Allgemeinen der Listen gem. Art. 5 Abs. 1 Buchstabe b).
- d) hält Kontakte zu den Fachbereichen
- e) befasst sich mit der Finanzgebarung einschließlich der Personaleinstellung und ernennt

Art. 8

Direttivo provinciale e portavoce provinciali

1. Il direttivo provinciale dura in carica per due anni; è costituito da:

- a) i/le portavoce provinciali
- b) i tre delegati/le tre delegate dal coordinamento provinciale
- c) un/a rappresentante del gruppo verde in consiglio provinciale
- d) il/la capoufficio dell'ufficio verde.

2. Il direttivo provinciale nomina al proprio interno il tesoriere/la tesoriera, o lo/la coopta dall'esterno. In questo caso il tesoriere/la tesoriera ha diritto di voto solo per delibere di carattere finanziario.

3. Il direttivo provinciale si riunisce ogni due settimane. Esso:

- a) sovrintende alle attività ordinarie
- b) promuove e coordina l'attività dei singoli organi e provvede all'attuazione delle loro deliberazioni
- c) coordina e sostiene l'attività dei gruppi territoriali ed in generale delle liste di cui all'art. 5 comma 1 lettera b).
- d) tiene i contatti con i gruppi tematici
- e) si occupa della gestione finanziaria, nomina il revisore esterno/la società di revisione e



die/den externe/n RechnungsprüferIn /die Revisionsgesellschaft

f) entwirft lang- und mittelfristige politische Konzepte und themenbezogene Kampagnen

g) unterstützt den/die VertreterIn des Forums der Gemeinden in dessen/deren Arbeit

h) koordiniert die Wahlkämpfe, sofern der Grüne Rat keinen anders lautenden Beschluss fasst

i) zeichnet verantwortlich für die Mitgliederbetreuung

j) setzt Projektgruppen ein.

4. Die Beschlüsse des Landesvorstandes sind gültig, wenn mindestens vier Mitglieder daran teilgenommen haben, darunter ein/e Landesvorsitzende/r. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des/der Vorsitzenden.

5. Die Mitgliedschaft im Landesvorstand ist wirksam, sofern das Mitglied die Voraussetzungen gemäß Art. 4 Abs. 3 erfüllt.

6. Der Landesvorstand gibt sich eine Geschäftsordnung.

7. Die Landesvorsitzenden sind zur politischen Vertretung nach außen je einzeln berechtigt. Sie koordinieren sich ständig untereinander und mit dem/der VertreterIn der Landtagsfraktion.

8. Die gesetzliche Vertretung der Grünen Südtirols übernimmt der/die Vorsitzende, der/die bei der Wahl die meisten Stimmen erhalten hat, bzw. bei Stimmgleichheit der/die ältere. Der/die andere Vorsitzende ist diesbezüglich StellvertreterIn.

9. Die Landesvorsitzenden berufen die Sitzungen des Grünen Rates und jene des Landesvorstandes gemäß jeweiliger Geschäftsordnung ein und leiten die Sitzungen.

10. Die Amtszeit der Landesvorsitzenden entspricht jener des Landesvorstandes.

Art. 9

Orts- und Fachgruppen

1. Die Gruppen sind der primäre Bezugspunkt, durch welchen die Mitglieder am Leben der Grünen Südtirols teilnehmen. Es können dies Orts- oder Fachgruppen sein. Die Aktivitäten der Gruppen sind offen für alle; das aktive und

assume il personale

f) elabora campagne tematiche e progetti politici a media e lunga scadenza

g) sostiene nella sua attività il/la rappresentante del forum dei comuni

h) coordina le campagne elettorali purché il coordinamento provinciale non abbia deciso diversamente

i) è responsabile per l'assistenza agli/alle aderenti

j) istituisce gruppi a progetto.

4. Le deliberazioni del direttivo provinciale sono valide con la presenza di almeno quattro componenti tra cui uno/una dei/delle portavoce. In caso di parità il voto del/della presidente risulta determinante.

5. L'appartenenza al direttivo provinciale è efficace se il membro soddisfa i requisiti ai sensi dell'art. 4, comma 3.

6. Il direttivo provinciale provvede a darsi un regolamento interno.

7. I/le portavoce provinciali sono autorizzate singolarmente alla rappresentanza politica verso l'esterno. Si coordinano costantemente tra loro e con il rappresentante del gruppo verde in consiglio provinciale.

8. La rappresentanza legale dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige è assunta dal/la portavoce che è stato/a eletto/a con più voti o in caso di parità di voti dal/la più anziano/a. L'altro portavoce ne fa il vice.

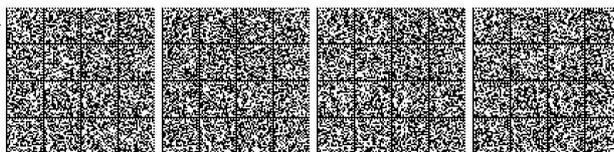
9. I/le portavoce convocano le sedute del direttivo provinciale e del coordinamento provinciale in base ai rispettivi regolamenti interni e le presiedono.

10. Il periodo d'incarico dei/delle portavoce provinciali corrisponde a quello del direttivo provinciale.

Art. 9

Gruppi territoriali e tematici

1. I gruppi sono il luogo primario intorno al quale le/gli iscritte/i partecipano alla vita dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige. I gruppi possono essere territoriali o tematici. Le attività dei gruppi sono aperte a tutti/e, il diritto di voto



passive Wahlrecht ist den Mitgliedern vorbehalten.

2. Jede Ortsgruppe gibt sich ein internes Reglement, das von der Landesversammlung genehmigt werden muss, und in dem die Gremien sowie die entsprechenden Wahlmodalitäten festgelegt werden müssen. Die Reglements müssen auf jeden Fall eine Versammlung der Mitglieder der Gruppe sowie eine/n SprecherIn und eine/n StellvertreterIn oder zwei Co-SprecherInnen vorsehen.

3. Der/Die SprecherIn hat die politische Vertretung der Ortsgruppe inne und beruft die Mitgliederversammlung ein.

4. Das interne Reglement legt unter anderem die Auflösung und Schließung einer Ortsgruppe fest. Aussetzung und kommissarische Verwaltung werden von der Landesversammlung auf Vorschlag des Grünen Rats beschlossen.

5. Die Versammlungen der Ortsgruppen entscheiden im Einvernehmen mit dem Grünen Rat über die Listenaufstellung bei Gemeinde- und Stadtviertelratswahlen und über politische Bündnisse.

6. Der/Die SchatzmeisterIn schlägt dem Grünen Rat die Kriterien zur Verteilung der Ressourcen an die Ortsgruppen vor. Dabei werden Solidaritätskriterien angewandt, welche das Vorhandensein von Gewählten und Regierungsmitgliedern in den Gruppen berücksichtigen.

7. Die Fachgruppen organisieren sich frei und legen ein internes Reglement fest. Die von ihnen erarbeiteten Leitlinien geben die politische Ausrichtung der Partei im betreffenden Bereich vor. Die Art der Öffentlichkeitsarbeit und der Vertretung der Fachgruppen nach Außen werden mit dem Grünen Rat vereinbart.

8. Alle 2 Jahre wählen die einzelnen Fachgruppen unter den Mitgliedern, gemäß Art. 4 Abs. 3, die Sprecher/innen, wovon eine/r die Fachgruppe im Grünen Rat vertritt.

9. Die Sprecher/innen gelten als gewählt, wenn die Versammlung mit entsprechender Tagesordnung ordnungsgemäß einberufen wurde und wenn wenigstens 10 stimmberechtigte Mitglieder sich an der Wahl beteiligt haben.

attivo e passivo è riservato alle/agli aderenti.

2. Ogni gruppo territoriale si dota di un proprio regolamento interno approvato dall'assemblea provinciale nel quale devono essere definiti tra l'altro gli organi e le relative modalità di elezione. I regolamenti devono prevedere in ogni caso che i gruppi abbiano una assemblea delle/degli iscritte/i, un/una portavoce e il/la sua vice o due co-portavoce.

3. Il/la portavoce ha la rappresentanza politica del gruppo territoriale e convoca le assemblee delle/degli iscritte/i.

4. Nel regolamento interno sono fissate anche le modalità di scioglimento e chiusura dei gruppi territoriali. Sospensione e commissariamento sono deliberati dall'assemblea provinciale su proposta del coordinamento provinciale.

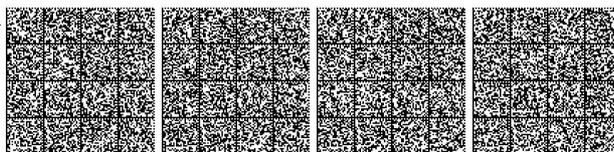
5. Le assemblee dei gruppi territoriali decidono la composizione delle liste per le elezioni comunali e circoscrizionali e le alleanze politiche in accordo con il coordinamento provinciale.

6. Il tesoriere/la tesoriera propone al coordinamento provinciale il criterio di ripartizione delle risorse ai gruppi territoriali, con criteri di solidarietà tenendo in considerazione la contingente presenza di eletti/e ed amministratori/amministratrici nei gruppi.

7. I gruppi tematici si organizzano liberamente e si danno un regolamento interno. Le linee programmatiche da loro elaborate indicano l'indirizzo del partito in merito al settore di loro competenza. Le modalità della loro comunicazione e rappresentanza verso l'esterno sono concordate con il coordinamento provinciale.

8. Ogni due anni i gruppi tematici eleggono fra gli iscritti e le iscritte di cui all'Art. 4 comma 3 i/le portavoce, una/o dei quali rappresenta il gruppo tematico nel coordinamento provinciale.

9. I/le portavoce sono da ritenersi eletti se l'assemblea è stata regolarmente convocata e l'ordine del giorno regolarmente notificato, e se all'elezione hanno partecipato almeno 10 iscritti/e con diritto di voto.



Art. 10**Bezirksversammlung und BezirkssprecherInnen**

1. Die Grünen in den sieben Bezirken (Vinschgau, Meran-Burggrafenamt, Pustertal, Eisacktal-Wipptal, Überetsch-Unterland, Ladinien, Bozen Stadt und Land) organisieren sich frei und nach Bedarf und Gegebenheiten.
2. Einmal jährlich wählt die Bezirksversammlung unter den Mitgliedern ihre/n BezirkssprecherIn und dessen Stellvertreter/deren Stellvertreterin oder zwei Co-SprecherInnen, wovon eine/r den Bezirk auch im Grünen Rat vertritt.
3. Der/die BezirkssprecherIn gilt als gewählt, wenn die Bezirksversammlung mit entsprechender Tagesordnung öffentlich einberufen wurde und wenn wenigstens 10 Mitglieder sich an der Wahl beteiligt haben.
4. Der/die BezirkssprecherIn übernimmt in seinem/ihrem Bezirk die Rolle als KoordinatorIn und AnsprechpartnerIn. Er/sie ist befugt, zu Fragen des Bezirks im Namen der Grünen Stellung zu nehmen.
5. 10% der Mitglieder eines Bezirkes, aber mindestens 10 Personen, können schriftlich mit Angabe der zu behandelnden Tagesordnungspunkte die Einberufung einer außerordentlichen Bezirksversammlung verlangen. Der/die BezirkssprecherIn hat daraufhin innerhalb von 20 Tagen die Bezirksversammlung einzuberufen, welche beschlussfähig ist, falls wenigstens 20 Mitglieder anwesend sind.

Art. 11**Forum der Gemeinden**

1. Das Forum der Gemeinden dient der regelmäßigen Kontaktpflege zwischen den VertreterInnen von grünen und den Grünen nahestehenden Listen, dem Gedankenaustausch und der Koordinierung gemeindeübergreifender Initiativen.
2. Dem Forum Gemeinden gehören als ordentliche Mitglieder an:

Art. 10**Assemblea comprensoriale e portavoce comprensoriale**

1. I Verdi dei sette comprensori (Val Venosta, Merano-Burgraviato, Val Pusteria, Val d'Isarco, Oltradige-Bassa Atesina, Ladinia, Bolzano città-Bolzano e circondario) si organizzano liberamente secondo le rispettive esigenze e condizioni locali.
2. Una volta all'anno l'assemblea comprensoriale vota fra gli aderenti il proprio/la propria portavoce comprensoriale e il relativo sostituto/la relativa sostituta o due co-portavoce, una/o dei quali rappresenta il proprio comprensorio anche in seno al coordinamento provinciale.
3. Il/La portavoce comprensoriale risulta eletto/a qualora l'assemblea sia stata indetta pubblicamente con relativo ordine del giorno e almeno 10 aderenti ai Verdi abbiano partecipato alla votazione.
4. Nel suo comprensorio il/la portavoce comprensoriale funge da coordinatore/coordinatrice e da persona di riferimento. Su questioni relative al comprensorio è autorizzato/a a prendere posizione a nome dei Verdi.
5. Il 10% degli/delle aderenti di un comprensorio, ma comunque non meno di 10 persone, può chiedere per iscritto la convocazione di un'assemblea comprensoriale straordinaria indicando gli argomenti da trattare. Entro 20 giorni il/la portavoce comprensoriale dovrà quindi indire l'assemblea comprensoriale che è validamente costituita ed è abilitata a deliberare con la presenza di almeno 20 aderenti.

Art. 11**Forum dei comuni**

1. Il forum dei comuni è una periodica occasione di incontro e di scambio di idee fra i/le rappresentanti dei Verdi e i/le rappresentanti delle liste vicine ai Verdi, nell'ambito del quale verranno anche coordinate le iniziative sovracomunali.
2. Componenti del forum sono:



a) Alle GemeinderätInnen, GemeindereferentInnen, BürgermeisterInnen und StadtviertelrätInnen, die auf einer Liste der Südtiroler Grünen, gewählt wurden.

b) Alle GemeinderätInnen, GemeindereferentInnen, BürgermeisterInnen und StadtviertelrätInnen, die Mitglieder der Südtiroler Grünen sind und auf einer Freien Liste, Bürger- oder Dorfliste gewählt wurden.

c) Alle GemeinderätInnen, GemeindereferentInnen, BürgermeisterInnen und StadtviertelrätInnen, die auf einer Freien Liste, Bürger- oder Dorfliste gewählt sind und erklären, sich in der Politik der Grünen wiederzuerkennen.

3. Das Forum wählt auf der konstituierenden Sitzung, und dann jeweils nach der Neuwahl des Grünen Rates, aus seinen Reihen unter den Mitgliedern der VGV einen SprecherIn oder zwei Co-SprecherInnen, wovon einer das Forum im Grünen Rat vertritt.

4. Das Forum trifft sich wenigstens dreimal im Jahr oder wenn zehn seiner ordentlichen Mitglieder es verlangen, und wird von seinem Vertreter/seiner Vertreterin im Landesvorstand einberufen.

5. Die konstituierende Sitzung des Forums wird von den Vorsitzenden der Südtiroler Grünen VGV einberufen.

Art. 12

MandatarInnen

1. Die aus allgemeinen Wahlen hervorgegangenen MandatarInnen der Grünen arbeiten frei und ohne Fraktionszwang.

2. Alle MandatarInnen sind befugt, auf ihrer Ebene (Gemeinde, Land...) zu allen anfallenden Themen im Namen der Grünen Südtirols öffentlich Stellung zu nehmen.

3. Sie tragen nach Vereinbarung finanziell zur Organisation der Grünen Südtirols und der Ortsgruppen bei.

4. Die Gewählten und die nominierten Mitglieder der Grünen Südtirols verpflichten sich, den Verhaltenskodex für Kandidaturen der Parlamentskommission zur Bekämpfung der Mafia zu beachten, und loyal mit den Parteigremien zu

a) tutti i consiglieri e tutte le consigliere comunali, tutti gli assessori e tutte le assessore, tutti i sindaci e tutte le sindache, nonché i/le Consiglieri/e di Circoscrizione eletti/elette nelle liste dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige.

b) tutti i consiglieri e tutte le consigliere comunali, tutti gli assessori e tutte le assessore, tutti i sindaci e tutte le sindache, nonché i/le Consiglieri/e di Circoscrizione aderenti ai Verdi del Sudtirolo/Alto Adige che sono stati eletti/state elette in una lista civica.

c) tutti i consiglieri e tutte le consigliere comunali, tutti gli assessori e tutte le assessore tutti i sindaci e tutte le sindache, nonché i/le Consiglieri/e di Circoscrizione, eletti/elette in una lista civica che dichiarano di riconoscersi nella politica dei Verdi.

3. Nella riunione costituente, e in seguito dopo ogni nuova elezione del Coordinamento provinciale, il forum elegge al suo interno, fra gli/le aderenti dei VGV un/a portavoce o due co-portavoce, una/o dei quali rappresenta il forum nel Coordinamento provinciale.

4. Il forum si riunisce almeno tre volte all'anno oppure su richiesta di dieci suoi membri ordinari e viene convocato dal suo/dalla sua rappresentante nel direttivo provinciale.

5. La riunione costituente è convocata dai portavoce dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige VGV.

Art. 12

Eletti/elette nelle istituzioni

1. Gli eletti/le elette verdi nelle istituzioni lavorano liberamente e senza vincolo di mandato.

2. Tutti gli eletti/tutte le elette, con riferimento al loro incarico (a livello comunale, provinciale...), sono autorizzati/e a prendere posizione pubblicamente a nome dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige.

3. Previo accordo contribuiscono finanziariamente all'organizzazione dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige e dei gruppi territoriali.

4. Le/gli eletti ed i nominati aderenti ai Verdi del Sudtirolo/Alto Adige si impegnano a rispettare il codice di autoregolamentazione per le candidature approvato dalla Commissione Parlamentare Antimafia ed a collaborare



sammenzuarbeiten, damit die programmatischen Entscheidungen und die gemeinsamen politischen Leitlinien verwirklicht werden können.

5. Die Listenaufstellung muss die Grundsätze des Pluralismus und der geschlechtergerechten Vertretung beachten. Listen, die nicht den genannten Prinzipien entsprechen, sind nicht zulässig.

6. Der Grüne Rat einschließlich der Sprecherinnen und Sprecher der Orts-, Bezirks- und Fachgruppen schlägt die Kriterien für die Aufstellung von KandidatInnen bei Wahlen auf europäischer, nationaler, regionaler Ebene sowie auf Landes- und Gemeindeebene vor.

lealmente con gli organismi del partito per affermare le scelte programmatiche e gli indirizzi politici comuni.

5. La formazione delle liste deve rispettare i principi di pluralismo e della differenza di genere; le liste non coerenti con i precedenti principi non sono ammissibili.

6. Il coordinamento provinciale integrato dalle/i portavoce dei gruppi territoriali, comprensoriali e tematici propone i criteri per la definizione delle candidature per le elezioni europee, nazionali, regionali, provinciali e comunali.

Art. 13

Schlichtungskollegium

1. Das Schlichtungskollegium hat die Aufgabe, bei Streitigkeiten innerhalb der Grünen Südtirols eine Schlichtung herbeizuführen. Erst in Ermangelung einer solchen trifft es unter Wahrung des Streitgesprächs eine Entscheidung, welche endgültig ist.

2. Das Schlichtungskollegium muss binnen drei Monaten ab Anrufung des Kollegiums bzw. sofern Ermittlungstätigkeiten notwendig sind binnen sechs Monaten zu einer Schlichtung oder Entscheidung gelangen.

3. Das Schlichtungskollegium besteht aus drei Mitgliedern. Von diesen wird eines von der Landesversammlung auf zwei Jahre gewählt und übernimmt die Rolle des/der Vorsitzenden. Die Streitparteien ernennen je ein Mitglied des Kollegiums, und zwar die eine Partei bei Anrufung des Kollegiums, und die andere Partei innerhalb von fünfzehn Tagen ab Kenntnis der Anrufung. Sofern die zweite Partei kein Mitglied des Kollegiums benennt, macht dieses der/die Vorsitzende des Schlichtungskollegiums namhaft. Der/die Vorsitzende darf keine weitere Funktion innerhalb der Grünen innehaben. Der Landesvorstand stellt dem Kollegium bei Bedarf einen Juristen /eine Juristin zur Seite; dieser ist jedoch nicht stimmberechtigt.

4. Das Kollegium gewährleistet die korrekte Anwendung der Satzung und der Reglements. Bei Verstößen gegen die Satzung und die internen Reglements kann jedes Mitglied in erster

Art. 13

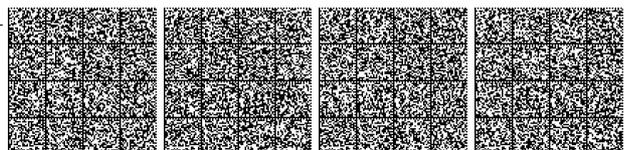
Collegio di conciliazione e garanzia

1. Il collegio di conciliazione e garanzia ha il compito di raggiungere, in caso di controversie all'interno dei Verdi del Sudtirolo/Alto Adige, una conciliazione. Solo nel caso che ciò non fosse possibile, il collegio prende una decisione definitiva. Comunque viene garantito il sistema del contraddittorio.

2. Il collegio di conciliazione e garanzia deve raggiungere una conciliazione o decisione entro tre mesi dalla sua convocazione, nel caso di bisogno di ulteriori indagini entro sei mesi.

3. Il collegio di conciliazione e garanzia è composto da tre membri, di cui uno/a è eletto/a dall'assemblea provinciale per due anni, che funge da presidente. Ognuna delle controparti nomina un membro del collegio, una all'atto della convocazione del collegio e l'altra entro quindici giorni dall'avviso della convocazione. Nel caso che le controparti non nominino un/a loro rappresentante nel collegio, sarà il/la presidente dello stesso a provvedervi. Il/la presidente non può ricoprire altra carica istituzionale all'interno dei Verdi. Se necessario il direttivo provinciale può affiancare al collegio un/a giurista che però non ha diritto di voto.

4. Il collegio svolge funzioni di garanzia relative alla corretta applicazione dello statuto e dei regolamenti. Ogni iscritta/iscritto può presentare ricorso, in prima istanza, al



Instanza beim Grünen Rat und in zweiter und definitiver Instanz beim Kollegium Rekurs beantragen. In jedem Fall werden das Verteidigungsrecht und der Grundsatz des Streitgesprächs gewährleistet.

Art. 14

Interne und externe RechnungsprüferInnen

1. Zwei RechnungsprüferInnen werden von der Landesversammlung für zwei Jahre gewählt.
2. Die RechnungsprüferInnen haben die Haushaltsrechnung auf ihre Richtigkeit und Zweckmäßigkeit zu prüfen und dem Grünen Rat darüber schriftlich zu berichten.
3. Gemäß den geltenden Bestimmungen über die Transparenz der politischen Parteien überprüft ein/e externe/r, in das Berufsverzeichnis eingetragene/r RechnungsprüferIn bzw. eine Revisionsgesellschaft, im Laufe des Geschäftsjahrs: die gesetzmäßige Buchhaltung; die korrekte Buchführung der Geschäftsvorfälle; die Übereinstimmung des Jahresabschlusses mit der Buchhaltung und mit den durchgeführten Überprüfungen sowie die Einhaltung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen. Der/die externe RechnungsprüferIn/die Revisionsgesellschaft fasst den gesetzlich vorgesehenen Bericht. Der/die externe RechnungsprüferIn/die Revisionsgesellschaft wird vom Landesvorstand ernannt.

Art. 15

Finanzierung

Die Finanzierung der Partei erfolgt durch:

- a) Mitgliedsbeiträge
- b) Beiträge von MandatarInnen
- c) Geld- und Sachspenden
- d) Zuwendungen öffentlicher und privater Stellen
- e) Erträge aus Publikationen und verschiedenen Initiativen
- f) Mittel aus der Parteienförderung sowie Rückvergütung von Wahlwerbespensen
- g) ehrenamtliche Arbeitsleistungen

coordinamento provinciale, ed in seconda e definitiva al collegio, in ordine al mancato rispetto del presente statuto e dei regolamenti. Vanno in ogni caso assicurati il diritto alla difesa ed il rispetto del principio del contraddittorio.

Art. 14

Revisori/e dei conti interni ed esterni

1. L'assemblea provinciale elegge due revisori/e contabili che durano in carica due anni.
2. I revisori/le revisore devono verificare la correttezza e l'idoneità del bilancio e poi stilare un rapporto da sottoporre al coordinamento provinciale.
3. In base alla normativa vigente sulla trasparenza dei partiti politici un revisore contabile esterno iscritto all'albo o una società di revisione verifica nel corso dell'esercizio: la regolare tenuta della contabilità sociale, la corretta rilevazione dei fatti di gestione nelle scritture contabili, la corrispondenza del bilancio di esercizio alle risultanze delle scritture contabili e degli accertamenti eseguiti e il rispetto delle norme che li disciplinano. Il revisore contabile esterno/la società di revisione esprime un giudizio sul bilancio di esercizio secondo quanto previsto dalla normativa in materia. Il revisore esterno/la società di revisione viene nominato/a dal direttivo provinciale.

Art. 15

Finanziamento

Il partito si finanzia attraverso:

- a) quote degli/delle aderenti
- b) contributi degli eletti/delle elette nelle istituzioni
- c) erogazioni liberali in denaro
- d) sovvenzioni da enti pubblici e privati
- e) proventi da pubblicazioni e iniziative varie
- f) sovvenzioni ai partiti e rimborso di spese elettorali
- g) prestazioni a titolo di volontariato



h) Schenkungen

i) Nachlässe.

Art. 16

Kriterien für die Wirtschafts- Finanz- und Vermögensgebarung

1. Der Schatzmeister/die Schatzmeisterin sorgt jährlich dafür, dass die Schlussbilanz, die die Vermögensübersicht, die Erfolgsrechnung, den Anhang sowie den Lagebericht umfasst, gemäß den für die politischen Parteien einschlägigen Gesetzesbestimmungen verfasst wird. Die Schlussbilanz und die konsolidierte Bilanz werden vom Grünen Rat bis spätestens 15. Juni, genehmigt.

2. Die Jahresabschlussrechnung und der Bericht des/der Rechnungsprüfer/In/der Revisionsgesellschaft werden spätestens fünfzehn Tage nach der Genehmigung von Seiten des Grünen Rats auf der Homepage der Grünen Südtirols veröffentlicht.

3. Der Schatzmeister/die Schatzmeisterin wird vom Landesvorstand mit der absoluten Mehrheit der Stimmen seiner Mitglieder gewählt.

4. Der Schatzmeister/die Schatzmeisterin bleibt zwei Jahre im Amt.

5. Im Falle eines vorzeitigen Ausscheidens des Schatzmeisters/der Schatzmeisterin, ernennt der Landesvorstand einen neuen Schatzmeister/eine neue Schatzmeisterin.

6. Der/Die SchatzmeisterIn ist für die Organisation der Partei in den Bereichen Verwaltung, Vermögen und Buchhaltung verantwortlich.

7. Der/Die SchatzmeisterIn ist für die Durchführung aller Tätigkeiten verantwortlich, die die wirtschaftlichen, die finanziellen Angelegenheiten und das Vermögen betreffen und übt seine Aufgaben nach den Grundsätzen der Transparenz und Wirtschaftlichkeit der Geschäftsgebarung sowie des finanziellen Ausgleichs aus. Der Schatzmeister/die Schatzmeisterin ist ermächtigt öffentliche Zuschüsse und Wahlkostenrück erstattungs-Beiträge einzunehmen.

8. Der/die SchatzmeisterIn ist zudem für die Einhaltung der geltenden Bestimmungen im Bereich des Schutzes der persönlichen Daten verantwortlich. Er/Sie hält sich dabei an den von der Verfügung des Beauftragten für den Schutz der persönlichen Daten Nr. 107 vom 6. März 2014 vorgesehenen Modus und an even-

h) donazioni

i) lasciti.

Art. 16

Criteri per la gestione economico-finanziaria e patrimoniale

1. Annualmente il tesoriere/la tesoriera provvede alla redazione del bilancio consuntivo di esercizio in conformità della normativa speciale in materia di partiti politici, composto dallo stato patrimoniale, dal conto economico e dalla nota integrativa, corredato da una relazione sulla gestione. Il bilancio consuntivo e il bilancio consolidato sono approvati dal coordinamento provinciale entro il 15 giugno.

2. Il bilancio consuntivo di esercizio viene pubblicato sul sito dei Verdi dell'Alto Adige/Sudtirolo, entro quindici giorni dalla sua approvazione da parte del Coordinamento provinciale unitamente al giudizio sul bilancio annuale emesso dalla società di revisione.

3. Il tesoriere/la tesoriera viene eletto/a dal Direttivo provinciale con il voto favorevole della maggioranza assoluta dei suoi componenti.

4. Il tesoriere / la tesoriera dura in carica due anni.

5. Nell'ipotesi in cui, per qualsiasi causa, egli/ella cessi dalla carica prima del termine, il Direttivo provinciale nomina un nuovo tesoriere / una nuova tesoriera.

6. Il tesoriere/la tesoriera è responsabile dell'organizzazione amministrativa, patrimoniale e contabile del partito.

7. Il tesoriere/la tesoriera è responsabile dello svolgimento di tutte le attività di rilevanza economica, patrimoniale e finanziaria e svolge tale funzione nel rispetto del principio di trasparenza e di economicità della gestione, assicurandone l'equilibrio finanziario. Il tesoriere/la tesoriera è abilitato/a a riscuotere i finanziamenti pubblici e i rimborsi elettorali.

8. Il tesoriere/la tesoriera è inoltre responsabile del rispetto delle vigenti normative sulla protezione dei dati personali nelle modalità richiamate dal Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali n. 107 del 6 marzo 2014 e delle eventuali successive modificazioni del medesimo provvedimento, nonché di quelle



tuelle künftige Änderungen derselben Verfügung, sowie an eventuelle Maßnahmen, die von den jeweils geltenden Gesetzesbestimmungen verlangt werden.

Art. 17

Auflösung der Partei

1. Die Auflösung der Partei erfolgt auf einer Landesversammlung, die zu diesem Tagesordnungspunkt öffentlich einberufen wird.
2. Die Auflösung der Partei gilt als angenommen, falls auf dieser Landesversammlung
 - a) eine Zweidrittelmehrheit der Mitglieder der Grünen Südtirols, oder
 - b) eine Vierfünftelmehrheit der anwesenden Stimmberechtigten für die Auflösung stimmen.
3. Die Landesversammlung entscheidet in diesem Fall auch über das Parteivermögen, das einem wohltätigen Zweck zugeführt werden muss.

Art. 18

Inkrafttreten der Satzung und Übergangsbestimmungen

1. Die vorliegende Satzung und etwaige Änderungen treten unmittelbar nach der Verabschiedung durch die Landesversammlung in Kraft.
2. Mit Inkrafttreten der Satzung erlöschen alle Ämter und Funktionen, die mit dieser nicht kompatibel sind.
3. Der Grüne Rat ernennt seine Delegierten in den Landesvorstand innerhalb von 2 Monaten. Bis zur vollständigen Besetzung des Landesvorstands übernehmen dessen Aufgaben die 2 Landesvorsitzenden und der/die VertreterIn der Landtagsfraktion.
4. Die in der Satzung angeführten Geschäftsordnungen werden von den einzelnen Gremien innerhalb von 3 Monaten verabschiedet bzw. ajourniert, sofern solche schon bestehen und durch Satzungsänderungen Anpassungen notwendig werden.

Im Zweifelsfall ist der italienische Text verbind-

eventualmente previste dalla normativa di volta in volta vigente.

Art. 17

Scioglimento del partito

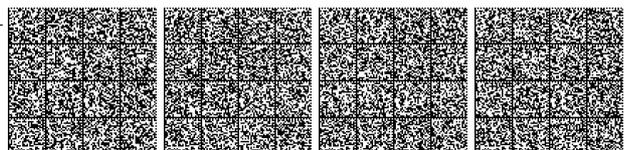
1. Lo scioglimento del partito avviene in un'assemblea provinciale convocata pubblicamente a questo scopo.
2. Lo scioglimento del partito è da considerare accettato, nel caso che in questa assemblea provinciale
 - a) una maggioranza dei due terzi degli/delle iscritti/e ai Verdi del Sudtirolo/Alto Adige, oppure
 - b) i quattro quinti degli aventi diritto al voto presenti votano a favore dello scioglimento.
3. In questo caso l'assemblea provinciale decide anche del patrimonio che dovrà essere devoluto a scopi benefici.

Art. 18

Entrata in vigore dello Statuto e norme transitorie

1. Il presente statuto ed eventuali emendamenti entrano in vigore immediatamente dopo l'approvazione da parte dell'assemblea provinciale.
2. Con l'entrata in vigore dello statuto cessano di esistere tutte le cariche e funzioni con esso incompatibili.
3. Il coordinamento provinciale nomina i le suoi/sue delegati/e nel direttivo provinciale entro 2 mesi. Finché il direttivo provinciale non è costituito in modo completo le sue competenze vengono assunte dai/dalle portavoce provinciali insieme al rappresentante del gruppo verde in consiglio provinciale.
4. Entro 3 mesi i regolamenti interni previsti dallo statuto devono essere emanati oppure aggiornati, se questi sono già vigenti ma ci fosse bisogno di adattarli allo statuto emendato.

In caso di controversia, fa fede il testo ufficiale



lich.

in lingua italiana.

Die vorliegende Satzung wurde:

*verabschiedet von der Landesversammlung am
17.02.1996*

*abgeändert von der Landesversammlung am
28.02.1999*

*abgeändert von der Landesversammlung am
06.03.2004*

*abgeändert von der Landesversammlung am
25.01.2009*

*abgeändert von der Landesversammlung am
23.03.2013*

*abgeändert von der Landesversammlung am
01.02.2014*

*abgeändert von der Landesversammlung am
31.07.2014*

Il presente Statuto è stato:

*approvato dall'assemblea provinciale del
17.02.1996*

*modificato dall'assemblea provinciale del
28.02.1999*

*modificato dall'assemblea provinciale del
06.03.2004*

*modificato dall'assemblea provinciale del
25.01.2009*

*modificato dall'assemblea provinciale del
23.03.2013*

*modificato dall'assemblea provinciale del
01.02.2014*

*modificato dall'assemblea provinciale del
31.07.2014*



STATUTO DEL PARTITO SÜD-TIROLER FREIHEIT

Abschnitt 1: Bezeichnung, Logo und Laufzeit

§ 1 Bezeichnung

Die am 31. Mai 2007 gegründete politische Bewegung trägt den Namen „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ und hat den Sitz in der Laubengasse 9 in Bozen.

§ 2 Logo

¹Das Logo der Bewegung ist der Satzung beigefügt und lässt sich wie folgt beschreiben: Auf weißem Grund je ein roter breiter Außen- sowie dünner Innenkreis. ²Selbige Kreise horizontal durch einen zweiteiligen Text in Kapitallettern in zwei gleiche Hälften geteilt. ³In der oberen Zeile in Schwarz auf grauem Grund der Begriff „SÜD“ und in Weiß auf rotem Grund der Begriff „TIROLER“. ⁴In der unteren Zeile in Schwarz auf weißem Grund der Begriff „FREIHEIT“. ⁵Anschließend ein gleich hoher vertikaler roter Balken, der mit der unteren rechten Hälfte des Innenkreises eine Linie bildet. ⁶Rechts von selbigem Balken der in kleiner Schriftgröße gehaltene und auf je eine vertikal gedrittelt Zeile verteilte Satz „FREIES / BÜNDNIS / FÜR TIROL“.

§ 3 Laufzeit

Die Bewegung „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ hat eine unbegrenzte Laufzeit, kann aber mit Vollversammlungsbeschluss jederzeit aufgelöst werden.

Sezione 1: Denominazione, simbolo e durata

§ 1 Denominazione

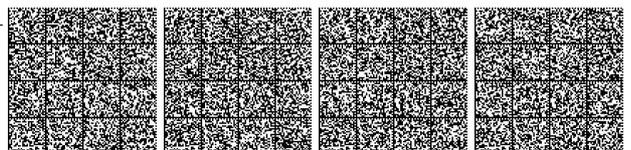
Il movimento politico costituito il 31 maggio 2007 porta il nome di "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" e ha la sua sede nella Laubengasse 9 a Bolzano.

§ 2 Simbolo

¹Il simbolo del movimento è allegato allo statuto e può essere descritto come segue: su fondo bianco un cerchio largo esterno ed un cerchio sottile interno. ²I cerchi sono divisi orizzontalmente in due parti uguali da due righe di testo in lettere maiuscole. ³Nella riga superiore in nero su fondo grigio il termine "SÜD" ed in bianco su fondo rosso il termine "TIROLER". ⁴Nella riga inferiore in nero su fondo bianco il termine "FREIHEIT"; ⁵segue una barra verticale della stessa altezza di color rosso in coincidenza con la parte destra del cerchio interno. ⁶A destra di questa barra con caratteri più piccoli su tre righe le parole "FREIES / BÜNDNIS / FÜR TIROL".

§ 3 Durata

Il movimento "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" è stato costituito a tempo indeterminato, ma può essere sciolto in qualsiasi momento con delibera dell'assemblea plenaria.



Abschnitt 2: Zielsetzungen und Ideale

§ 4 Zielsetzungen

¹Ziel der Bewegung „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ ist, unter Berufung auf Artikel 1 der UNO-Menschenrechtspakte, die Durchsetzung des Rechtes auf Selbstbestimmung für die Süd-Tiroler. ²Dieses Recht bezieht sich in erster Linie auf die staatliche Zugehörigkeit des Gebiets des heutigen Süd-Tirols, aber auch auf die Süd-Tiroler Natur- und Kulturlandschaft.

§ 5 Ideale

(1) Die Ideale, auf denen die Bewegung insgesamt fußt, sind Freiheit, Demokratie, Patriotismus (= Geschichts-, Traditions- und Identitätsbewusstsein), christliche Werte, Rechtsempfinden, ehrliches und gleichberechtigtes Miteinander, Antifaschismus, Antirassismus, die Würde des Menschen sowie die Ablehnung jeglicher autoritärer Ideologien.

(2) ¹Das Wirken der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ orientiert sich an den Grundsätzen der Menschenrechte. ²Die Entscheidungen folgen dabei den Vorgaben von Recht und Gerechtigkeit sowie den demokratischen Grundregeln sowohl nach innen als auch nach außen.

(3) ¹Insbesondere gelten die Gleichbehandlung und die Förderung von Frauen, der Jugend, der Menschen mit Behinderung sowie das Verbot jeglicher Diskriminierung. ²Genannte Kriterien müssen auch bei der Erstellung von Kandidatenlisten berücksichtigt werden.

Sezione 2: Obiettivi e ideali

§ 4 Obiettivi

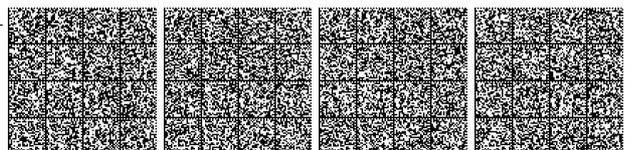
¹L'obiettivo del movimento "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" è ottenere per gli abitanti del Sudtirolo il riconoscimento del diritto all'autodeterminazione di cui all'art. 1 dei patti internazionali dei diritti dell'uomo dell'Onu. ²Questo diritto si riferisce in primo luogo all'appartenenza statale del territorio dell'attuale Sudtirolo, ma anche al paesaggio naturale e antropizzato sudtirolese.

§ 5 Ideali

(1) Gli ideali su cui si basa il movimento nel suo complesso sono la libertà, la democrazia, il patriottismo (= consapevolezza della propria storia, delle proprie tradizioni, della propria identità), i valori cristiani, il senso della giustizia, la convivenza all'insegna dell'onestà e della parità dei diritti, l'antifascismo, l'antirazzismo, la dignità dell'uomo e il rifiuto di qualsiasi ideologia autoritaria.

(2) ¹L'operato della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" si orienta ai principi dei diritti umani. ²Le deliberazioni seguono i principi del diritto e della giustizia nonché le regole fondamentali della democrazia sia all'interno che all'esterno.

(3) ¹Il movimento si impegna in particolare a favore della parità e della promozione delle donne, dei giovani, delle persone con handicap e si oppone a qualsiasi forma di discriminazione. ²Questi principi devono essere osservati anche per la redazione delle liste dei candidati.



Abschnitt 3: Mitgliedschaft

§ 6 Antrag auf Mitgliedschaft

(1) Als Mitglieder können diejenigen aufgenommen werden, die bereit sind, einen Beitrag zur Umsetzung der Ziele der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ zu leisten.

(2) Zwecks Aufnahme ist auf dem herkömmlichen oder elektronischen Postweg ein schriftlicher Antrag zu stellen, der folgende Angaben enthalten muss:

1. Vor- und Zuname, Wohnsitz, Geburtsort und Geburtsdatum;
2. die Erklärung, diese Satzung zu kennen und anzunehmen;
3. die Erklärung, sich für die Zielsetzungen und Ideale der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ einzusetzen;
4. die Erklärung, die von der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ gefassten Beschlüsse zu beachten.

(3) ¹Der Aufnahmebeschluss muss dem Antragsteller mitgeteilt werden. ²Das neue Mitglied muss im Mitgliederbuch eingetragen werden.

(4) ¹Die Mitgliedschaft oder deren Erneuerung kann vom Hauptausschuss abgelehnt werden. ²Dabei kann dies ohne Nennung von Gründen erfolgen. ³Der Antragsteller hat nicht das Recht, die Vollversammlung über den Antrag befinden zu lassen.

§ 7 Rechte des Mitgliedes

(1) Jedes Mitglied hat innerhalb der Bewegung, unabhängig von Geschlecht, sexueller Orientierung, Herkunft und Religion die Möglichkeit, sich nach persönlichen Fähigkeiten und im Rahmen

Sezione 3: Adesione

§ 6 Richiesta di adesione

(1) Possono aderire come membri coloro che sono disposti a contribuire al raggiungimento degli obiettivi della "SÜD-TIROLER FREIHEIT - Freies Bündnis für Tirol".

(2) Ai fini dell'ammissione deve essere presentata, nei modi convenzionali o per via telematica, una richiesta di adesione che comprenda le seguenti indicazioni:

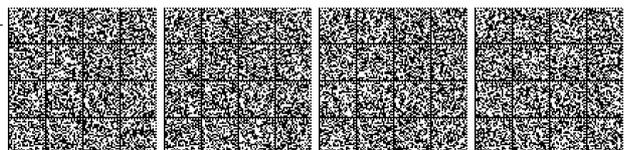
1. nome e cognome, residenza, luogo e data di nascita;
2. dichiarazione di conoscenza e accettazione del presente statuto;
3. dichiarazione di volersi impegnare a favore degli obiettivi e degli ideali della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol";
4. dichiarazione di rispettare le deliberazioni adottate dalla "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol".

(3) ¹La delibera di accettazione della richiesta di adesione va comunicata al richiedente. ²Il nuovo membro deve essere iscritto nel registro dei membri.

(4) ¹L'adesione o il suo rinnovo può essere rifiutato dal comitato provinciale. ²Ciò può avvenire senza l'indicazione dei motivi. ³Il richiedente non ha il diritto di sottoporre la richiesta di adesione all'assemblea plenaria.

§ 7 Diritti del membro

(1) All'interno del movimento ogni membro può partecipare all'attività del movimento in base alle proprie possibilità, indipendentemente da sesso, orientamento sessuale, origine e



der gesetzlichen sowie satzungsmäßigen Bestimmungen zu entfalten, seine Fähigkeiten einzubringen, einen entsprechenden Beitrag zu leisten sowie sich als Kandidat für sämtliche Wahlen vorzuschlagen.

(2) Stimmberechtigt sind jene Mitglieder, die physische Personen sind und dabei folgende Voraussetzungen erfüllen:

1. sie haben das 14. Lebensjahr vollendet;

2. sie haben den ständigen Wohnsitz in Süd-, Nord- oder Ost-Tirol.

(3) Physische Personen, die nicht die unter Punkt 1 bis 2 angeführten Voraussetzungen erfüllen, können unterstützende Mitglieder ohne Stimmrecht werden.

(4) Die Zahl der Mitglieder ist unbegrenzt, ebenso die Dauer der Mitgliedschaft, vorbehaltlich der in § 9 angeführten Ereignisse.

(5) ¹Die persönlichen Daten der Antragsteller und Mitglieder werden, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, vertraulich behandelt und nicht an Dritte weitergegeben. ²Das Privatleben der Antragsteller und Mitglieder gilt es zu respektieren.

(6) Das Mitglied hat im Fall seines Austrittes oder im Fall einer Auflösung der Bewegung SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol kein Anrecht auf Anteile oder auf eine Aufteilung der Vermögenswerte der Bewegung.

(7) ¹Die Mitgliedschaft ist nicht übertragbar, ebenso wenig ein allfällig eingezahlter Mitgliedsbeitrag. ²Dieser kann nicht aufgewertet werden.

§ 8 Pflichten des Mitgliedes

Unbeschadet der übrigen aus dem Gesetz und aus der Satzung erwachsenden Pflichten sind die

religione, nel rispetto delle disposizioni di legge e del presente statuto, di impegnarsi secondo le proprie capacità, di contribuire al raggiungimento degli obiettivi del movimento e di proporre la sua candidatura a tutte le elezioni.

(2) Hanno diritto di voto i membri che sono persone fisiche e corrispondono ai seguenti requisiti:

1. hanno compiuto il 14esimo anno di età;

2. sono stabilmente residenti in Sudtirolo, nel Tirolo del Nord o dell'Est.

(3) Le persone fisiche che non corrispondono ai requisiti di cui ai punti 1 e 2 possono diventare membri sostenitori senza diritto di voto.

(4) Il numero di membri è illimitato, così come è illimitata la durata dell'adesione, salvo i casi indicati al § 9.

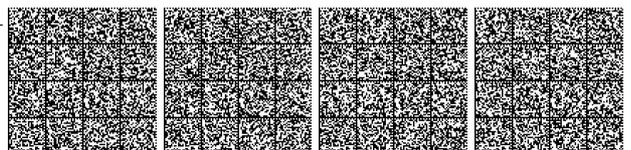
(5) ¹I dati personali di chi richiede l'adesione nonché dei membri vengono trattati in modo riservato secondo le prescrizioni di legge e non vengono passati a terzi. ²Si rispetta la vita privata di chi richiede l'adesione nonché dei membri.

(6) In caso di recesso o di scioglimento del movimento "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" il membro non può avanzare pretese su quote di patrimonio o richiedere una ripartizione dei beni patrimoniali del movimento.

(7) ¹La qualità di membro non è trasferibile, come non è trasferibile un'eventuale quota sociale pagata. ²Essa non può essere rivalutata.

§ 8 Obblighi dei membri

Fatti salvi gli altri obblighi derivanti dalla legge e dal presente statuto, i membri sono tenuti



Mitglieder ferner verpflichtet,

1. sich klar zu den Grundsätzen der Menschenrechte sowie zu den Grundwerten der Demokratie zu bekennen;
2. den Mitgliedsbeitrag zu entrichten, sollte vom Hauptausschuss die Einhebung eines solchen beschlossen werden.

§ 9 Erlöschen der Mitgliedschaft

(1) Die Mitgliedschaft erlischt durch Austritt, Ausschluss oder durch Tod des Mitgliedes.

(2) ¹Das Mitglied kann jederzeit austreten, wenn es den Austritt erklärt hat. ²Dieser muss der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ auf dem herkömmlichen Postweg, mittels E-Mail oder SMS mitgeteilt werden. ³Der Austritt erlangt unmittelbar Wirksamkeit.

(3) Außer in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen kann der Hauptausschuss den Ausschluss des Mitgliedes beschließen, wenn

1. das Mitglied nicht mehr in der Lage ist, an der Realisierung der Zielsetzung der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ mitzuwirken oder die für die Aufnahme erforderlichen Voraussetzungen verloren hat;
2. das Mitglied die Verpflichtungen, die vom Gesetz, von der Satzung, vom Programm oder aber von den Beschlüssen der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ herrühren, in grober Weise verletzt hat;
3. das Mitglied dem Ruf und Ansehen der Bewegung schadet;
4. das Mitglied einen allfälligen Mitgliedsbeitrag nicht eingezahlt hat.

(4) Gegen den Ausschlussbeschluss kann das Mitglied Rekurs beim Schiedsgericht

1. a condividere apertamente i principi dei diritti umani e i valori fondamentali della democrazia;

2. a corrispondere la quota sociale, qualora introdotta dal comitato provinciale.

§ 9 Decadenza da membro

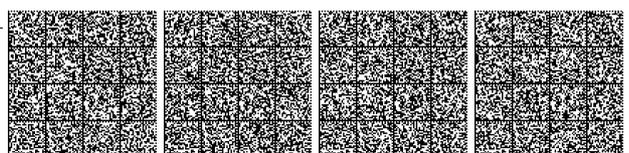
(1) La decadenza avviene a seguito di recesso, esclusione o decesso del membro.

(2) ¹Un membro può recedere in qualsiasi momento se esercita il diritto di recesso. ²Quest'ultimo deve essere comunicato alla "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" per posta, e-mail o sms. ³Il recesso ha effetto immediato.

(3) Fatti salvi i casi previsti dalla legge, il comitato provinciale può deliberare l'esclusione di un membro se

1. il membro non è più in grado di contribuire alla realizzazione degli obiettivi della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" oppure non corrisponde più ai requisiti per l'adesione;
2. il membro viola in modo grave gli impegni derivanti dalla legge, dallo statuto, dal programma o dalle delibere della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol";
3. il membro danneggia la reputazione e l'immagine del movimento;
4. il membro non corrisponde l'eventuale quota sociale.

(4) Il membro può presentare ricorso contro la delibera di esclusione presso il



einreichen.

(5) ¹Der Ausschluss erlangt Wirksamkeit unmittelbar nach Entscheid des Hauptausschusses bzw. unmittelbar nach Entscheid des Schiedsgerichts, sollte dieses vom ausgeschlossenen Mitglied befasst werden. ²Daraufhin erfolgt die Streichung aus dem Mitgliederbuch.

(6) Stirbt ein Mitglied, haben die Erben oder Vermächtnisnehmenden kein Recht auf eine Mitgliedschaft und keinen Anspruch auf jegliche Vermögenswerte der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“.

collegio dei probiviri.

(5) ¹L'esclusione diventa efficace immediatamente a seguito della delibera del comitato provinciale ovvero della sentenza del collegio dei probiviri, qualora il membro si sia rivolto a quest'ultimo. ²Quindi verrà cancellato dal registro dei membri.

(6) In caso di decesso di un membro gli eredi e i legatari non hanno il diritto di subentrare al membro nel movimento o di avanzare pretese nei confronti di beni patrimoniali della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol".

Abschnitt 4: Organe

§ 10 Gliederung der Organe

Die Organe der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ sind:

1. die Vollversammlung;
2. der Hauptausschuss;
3. die Landesleitung;
4. die Jugendorganisation;
5. die Arbeitsgruppen;
6. die Bezirksgruppen;
7. die Ortsgruppen.

§ 11 Amtszeit der Organe

Alle Organe der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ werden für die Dauer von drei Jahren gewählt.

§ 12 Abstimmungsmodalitäten

(1) ¹Abstimmungen werden in der Regel offen mittels Handzeichen durchgeführt. ²Auf Verlangen von mindestens einem Fünftel der anwesenden Stimmberechtigten ist mittels

Sezione 4: Organi

§ 10 Struttura degli organi

Gli organi della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" sono:

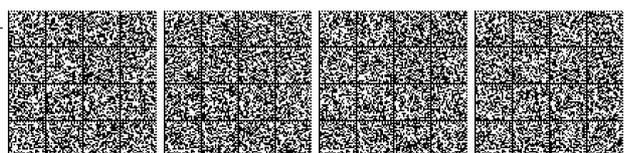
1. l'assemblea plenaria;
2. il comitato provinciale;
3. il direttivo provinciale;
4. l'organizzazione giovanile;
5. i gruppi di lavoro;
6. le sezioni distrettuali;
7. le sezioni locali.

§ 11 Durata della carica degli organi

Tutti gli organi della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" sono eletti per una durata di tre anni.

§ 12 Modalità di votazione

(1) ¹Di norma le votazioni sono effettuate per alzata di mano. ²Su richiesta di almeno un quinto degli aventi diritto al voto presenti si vota per scheda.



Stimmzettel abzustimmen.

(2) Sofern durch nichts anderes bestimmt, werden Beschlüsse mit der absoluten Mehrheit der bei den Abstimmungen anwesenden Stimmberechtigten gefasst.

(3) Die Wahlen in der Vollversammlung erfolgen mit einfacher Mehrheit.

(4) ¹Die Wahlen zu den Ämtern der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ erfolgen durch einfache Stimmenmehrheit und in der Regel durch Stimmzettel. ²In anderer Form, wie z.B. Akklamation, können Wahlen nur dann stattfinden, wenn die betreffende Wahlart beantragt wurde und von keiner Seite Einspruch erhoben wird.

(5) Bei der Wahl des Hauptausschusses, der Bezirks- und Ortsgruppensprecher, des Jugendsprechers sowie der Sprecher der Arbeitsgruppen gelten jene als gewählt, welche die größte Stimmenanzahl erhalten.

§ 13 Protokollierungen

Jedes Organ muss über die Zusammenkünfte und Sitzungen ein Protokoll verfassen, das alle wesentlichen Angaben und Punkte enthalten muss.

Abschnitt 4.1: Vollversammlung

§ 14 Aufgaben der Vollversammlung

Der Vollversammlung sind vorbehalten:

1. die Genehmigung der Bilanz;
2. die Genehmigung und die Abänderung des Grundsatzprogramms sowie der Satzungen;

(2) Salvo diversamente disposto le delibere sono adottate con la maggioranza assoluta degli aventi diritto al voto presenti.

(3) Durante le assemblee plenarie le elezioni avvengono a maggioranza semplice.

(4) ¹Le cariche della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" vengono ricoperte con la maggioranza semplice dei voti, di norma per scheda. ²Altre forme di elezione, p.es. per acclamazione, sono ammesse solo se la modalità di voto in questione è stata espressamente richiesta e se nessuno si è opposto.

(5) Per le elezioni del comitato provinciale, dei portavoce delle sezioni distrettuali e locali, del portavoce giovanile e dei portavoce dei gruppi di lavoro sono considerati eletti i candidati che ottengono il maggior numero di voti.

§ 13 Verbalizzazioni

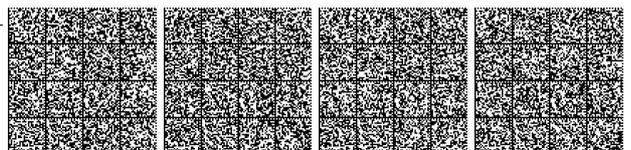
Gli incontri e le sedute di ogni organo del movimento devono essere messe a verbale. Il verbale deve indicare tutti i dati e le questioni di rilievo.

Sezione 4.1: L'assemblea plenaria

§ 14 Compiti dell'assemblea plenaria

All'assemblea plenaria compete:

1. l'approvazione del rendiconto;
2. l'approvazione e la modifica del programma del movimento e dello statuto;



3. die Wahl von fünf Mitgliedern des Hauptausschusses;

4. die Genehmigung von grundsätzlichen politischen Entscheidungen, die vom Hauptausschuss der Vollversammlung vorgelegt werden;

5. die Änderung des Logos sowie der Bezeichnung der Bewegung „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“;

6. die Beschlussfassung über die Auflösung der Bewegung.

§ 15 Einberufung der Vollversammlung

(1) Die Vollversammlung findet mindestens einmal pro Geschäftsjahr statt.

(2) ¹Die Einberufung der Vollversammlung erfolgt wenigstens acht Tage vor ihrem Stattfinden durch eine schriftliche Mitteilung (Brief, Fax, E-Mail oder Gleichwertiges) an die Mitglieder. ²Alternativ kann die Einberufung wenigstens acht Tage vor dem für die Vollversammlung festgesetzten Tag in einer der folgenden Tageszeitungen veröffentlicht werden: Neue Südtiroler Tageszeitung, Dolomiten.

(3) Die Mitteilung über die Einberufung beinhaltet die Tagesordnung und gibt Ort, Tag sowie Uhrzeit der Veranstaltung bekannt.

(4) ¹Die Vollversammlung kann immer dann einberufen werden, wenn der Hauptausschuss es für notwendig erachtet, oder wenn so viele Mitglieder, die wenigstens ein Drittel der allen Mitgliedern zustehenden Stimmen vertreten, einen schriftlichen Antrag an den Hauptausschuss mit Angabe der von der Vollversammlung zu genehmigenden Gegenstände stellen. ²In letzterem Fall muss die Einberufung unverzüglich und jedenfalls nicht später als 20 Tage ab

3. l'elezione dei cinque membri del comitato provinciale;

4. l'approvazione di decisioni politiche fondamentali, che il comitato provinciale presenterà all'assemblea plenaria;

5. la modifica del simbolo nonché della denominazione del movimento "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol";

6. la deliberazione sullo scioglimento del movimento.

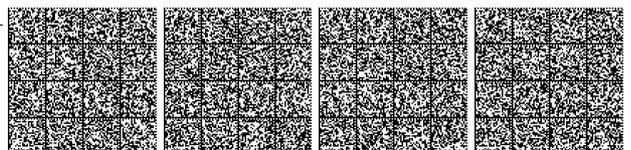
§ 15 Convocazione dell'assemblea plenaria

(1) L'assemblea plenaria si riunisce almeno una volta nell'arco di un esercizio finanziario.

(2) ¹L'assemblea plenaria è convocata per iscritto (tramite lettera, fax, e-mail o equivalente) e la comunicazione deve essere trasmessa ai membri almeno otto giorni prima dell'assemblea stessa. ²In alternativa la convocazione può essere pubblicata almeno otto giorni prima del giorno fissato per l'assemblea plenaria su uno dei seguenti quotidiani: Neue Südtiroler Tageszeitung, Dolomiten.

(3) La convocazione dovrà comprendere l'ordine del giorno, il luogo, la data e l'ora dell'assemblea.

(4) ¹L'assemblea plenaria può essere convocata in ogni momento qualora il comitato provinciale lo ritenga necessario, oppure nel caso in cui un numero di membri rappresentanti almeno un terzo dei voti presenti una richiesta scritta al comitato provinciale, indicando i punti da sottoporre all'approvazione dell'assemblea plenaria. ²In quest'ultimo caso la convocazione dovrà avvenire quanto prima, in ogni caso entro 20 giorni dalla



dem Tag des Antrages erfolgen.

data della presentazione della richiesta.

§ 16 Beschlussfähigkeit der Vollversammlung

(1) Die Beschlussfähigkeit der Vollversammlung ist unabhängig von der Anzahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder gegeben.

(2) Die Beschlüsse der Vollversammlung über die Tagesordnungspunkte werden mit einfacher Mehrheit gefasst.

(3) ¹Trifft sich die Vollversammlung, um die Änderung der Satzung, des Logos, der Bezeichnung oder die Auflösung der Bewegung „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ zu beschließen, ist ihre Beschlussfähigkeit bei jeder Anzahl der anwesenden Stimmen gegeben. ²Die Beschlüsse müssen mit einer Zweidrittelmehrheit der anwesenden Stimmen gefasst werden, damit diese Gültigkeit haben.

§ 17 Stimmrecht in der Vollversammlung

(1) ¹Jedes Mitglied hat eine Stimme. ²Das Stimmrecht muss persönlich ausgeübt werden. ³Es sind keine Stellvertretungen oder Vertretungsvollmachten möglich.

§ 18 Präsidium in der Vollversammlung

(1) ¹Der Vorsitz in der Vollversammlung wird durch ein Präsidium geführt. ²Das Präsidium sowie die Funktionen und

§ 16 Numero legale dell'assemblea plenaria

(1) L'assemblea plenaria può deliberare indipendentemente dal numero di membri votanti presenti.

(2) Le deliberazioni dell'assemblea plenaria su punti all'ordine del giorno sono adottate a maggioranza semplice.

(3) ¹Qualora l'assemblea plenaria si riunisca per deliberare una modifica dello statuto, del simbolo, della denominazione, o per deliberare lo scioglimento del movimento "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol", non è previsto un numero legale. ²Le deliberazioni devono essere adottate con la maggioranza dei due terzi dei votanti presenti affinché siano valide.

§ 17 Diritto di voto nell'assemblea plenaria

(1) ¹Ogni membro esprime un voto. ²Il diritto di voto deve essere esercitato personalmente. ³Sostituzioni o deleghe non sono ammesse.

§ 18 Presidenza dell'assemblea plenaria

(1) ¹I lavori dell'assemblea plenaria sono presieduti da un ufficio di presidenza. ²L'ufficio di presidenza



Aufgaben der entsprechenden Mitglieder werden von der Vollversammlung bestellt.

(2) ¹Die Vollversammlung bestellt einen Schriftführer, der nicht Mitglied sein muss. ²Zudem ernennt die Vollversammlung zwei Mitfertiger, die gleichzeitig als Stimmzähler fungieren. ³Das Protokoll muss vom Vorsitz, vom Schriftführer sowie von den Mitfertigern unterzeichnet werden.

(3) Die Bestellung des Schriftführers erfolgt nicht, wenn das Protokoll von einem Notar aufgenommen wird.

Abschnitt 4.2: Hauptausschuss

§ 19 Zusammensetzung des Hauptausschusses

(1) Der Hauptausschuss besteht aus:

1. den Abgeordneten;
2. den Bezirkssprechern;
3. den Jugendsprechern;
4. den Sprechern der Arbeitsgruppen;
5. den von der Vollversammlung gewählten fünf Mitgliedern;
6. maximal drei vom Hauptausschuss zu kooptierenden Mitgliedern.

(2) Die angeführten Personen haben Sitz und Stimme im Hauptausschuss.

(3) ¹In der Gesamtheit der Zusammensetzung des Hauptausschusses muss das andere Geschlecht zu einem Drittel vertreten sein. ²Eine eventuelle Unterrepräsentation wird durch Kooptierungen ausgeglichen.

(4) Scheiden ein oder mehrere Mitglieder des Hauptausschusses aus, bestellt

nonché le funzioni e i compiti dei suoi componenti sono definiti dall'assemblea plenaria.

(2) ¹L'assemblea plenaria nomina un segretario che non deve essere membro. ²Inoltre, l'assemblea plenaria elegge due cofirmatari che svolgono anche le funzioni di scrutatori. ³Il verbale deve essere firmato dalla presidenza, dal segretario nonché dai cofirmatari.

(3) Non viene nominato un segretario se il verbale viene redatto da un notaio.

Sezione 4.2: Comitato provinciale

§ 19 Composizione del comitato provinciale

(1) Il comitato provinciale è composto:

1. dai consiglieri;
2. dai portavoce dei distretti;
3. dai portavoce del gruppo giovani;
4. dai portavoce dei gruppi di lavoro;
5. da cinque membri eletti dall'assemblea plenaria;
6. da un massimo di tre membri cooptati dal comitato provinciale.

(2) Le persone di cui sopra fanno parte del comitato provinciale e hanno diritto di voto.

(3) ¹Nell'interezza della composizione del comitato provinciale l'altro sesso deve essere rappresentato a un terzo. ²Un'eventuale sottorappresentanza è compensata da cooptazioni.

(4) Qualora uno o più componenti del comitato provinciale dovessero decadere dalla loro carica, il comitato



dieser die Ersatzmitglieder.

provinciale procede alla loro sostituzione.

§ 20 Amtszeit des Hauptausschusses **§ 20 Durata della carica del comitato provinciale**

¹Der Hauptausschuss bleibt drei Jahre im Amt und verfällt am Tag der konstituierenden Sitzung des neuen Hauptausschusses. ²Diese Sitzung muss innerhalb von 20 Tagen nach der Neuwahl durch die Vollversammlung stattfinden.

¹Il comitato provinciale rimane in carica per tre anni e decade il giorno della seduta costituente del nuovo comitato provinciale. ²Questa seduta deve tenersi entro 20 giorni dal rinnovo del comitato provinciale da parte dell'assemblea plenaria.

§ 21 Aufgaben des Hauptausschusses

(1) Der Hauptausschuss wählt aus seinen Reihen:

1. den rechtlichen Vertreter;
2. die zwei Vertreter für die Landesleitung;
3. den Schriftführer.

(2) Dem Hauptausschuss obliegt:

1. die Behandlung von politischen und organisatorischen Entscheidungen sowie von diesbezüglichen Beschlussfassungen;
2. die Festlegung von Zeit, Ort und Tagesordnung der Vollversammlung;
3. die Erstellung der Kandidatenliste für die Europa-, Parlaments-, Landtags- und Gemeinderatswahlen – möglichst in Absprache mit den Bezirken;
4. die Ernennung von zwei Rechnungsprüfern;

(3) ¹Der Hauptausschuss ist mit den Befugnissen für die Geschäftsführung der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ ausgestattet.

²Ausgenommen sind jene Befugnisse, die der Vollversammlung und der Landesleitung vorbehalten sind.

§ 21 Compiti del comitato provinciale

(1) Il comitato provinciale elegge tra le sue fila:

1. il rappresentante legale;
2. i suoi due rappresentanti nel direttivo provinciale;
3. il segretario.

(2) Il comitato provinciale

1. esamina questioni politiche e organizzative e delibera in merito;
2. fissa la data, il luogo e l'ordine del giorno dell'assemblea plenaria;
3. redige la lista dei candidati alle elezioni europee, politiche e provinciali – per quanto possibile in accordo con i distretti;
4. nomina due revisori dei conti;

(3) ¹Il comitato provinciale dispone di competenze relative alla gestione amministrativa della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol".

²Fanno eccezione le competenze che per legge o statuto sono riservate all'assemblea plenaria e al direttivo provinciale.



(4) Der Hauptausschuss ist für das Wirtschafts- und Finanzmanagement sowie für die Verwaltung des Vermögens der Bewegung verantwortlich und zuständig.

§ 22 Einberufung des Hauptausschusses

(1) ¹Der Hauptausschuss wird vom rechtlichen Vertreter einberufen. ²Die Einberufung erfolgt mittels Briefes, Faxes, E-Mail oder eines anderen geeigneten Kommunikationsmittels. ³Die Tagesordnung wird in Absprache mit den Mitgliedern der Landesleitung erstellt.

(2) ¹Der Vorsitz des Hauptausschusses wird vom rechtlichen Vertreter geführt. ²Bei seiner Abwesenheit oder Verhinderung übernimmt das an Lebensjahren älteste Mitglied des Hauptausschusses dessen Aufgaben.

(3) Über die Sitzungen des Hauptausschusses muss ein Protokoll geführt werden, das vom Vorsitzenden sowie vom Schriftführer unterschrieben wird.

§ 23 Beschlussfähigkeit des Hauptausschusses

¹Der Hauptausschuss ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit seiner im Amt befindlichen Mitglieder anwesend ist. ²Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit der anwesenden Stimmrechte gefasst.

Abschnitt 4.3: Landesleitung

§ 24 Zusammensetzung der Landesleitung

(1) Die Landesleitung setzt sich zusammen aus:

1. dem rechtlichen Vertreter der Bewegung „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“;

(4) Il comitato provinciale si fa carico ed è responsabile della gestione economico-finanziaria e patrimoniale del movimento.

§ 22 Convocazione del comitato provinciale

(1) ¹Il comitato provinciale è convocato dal rappresentante legale. ²La convocazione avviene a mezzo posta, fax, e-mail o altro mezzo di comunicazione idoneo. ³L'ordine del giorno è fissato in accordo con i componenti del direttivo provinciale.

(2) ¹Il comitato provinciale viene presieduto dal rappresentante legale. ²In caso di sua assenza o impedimento le sue mansioni sono assunte dal componente del comitato provinciale più anziano.

(3) Le sedute del comitato provinciale sono messe a verbale, e questo deve essere firmato dal presidente e dal segretario.

§ 23 Numero legale del comitato provinciale

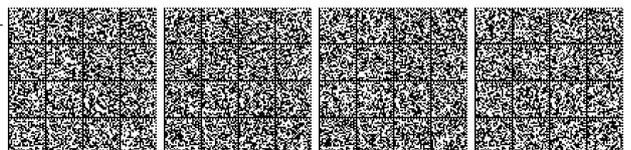
¹Il comitato provinciale può deliberare in presenza della maggioranza dei suoi componenti in carica. ²Le delibere sono adottate con la maggioranza assoluta dei presenti aventi diritto di voto.

Sezione 4.3: Direttivo provinciale

§ 24 Composizione del direttivo provinciale

(1) Il direttivo provinciale è composto da:

1. il rappresentante legale del movimento "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol";



2. einem von der Landtagsfraktion zu ernennenden Landtagsabgeordneten der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“;

3. dem Jugendsprecher;

4. zwei vom Hauptausschuss gewählten Vertretern.

§ 25 Amtszeit der Landesleitung

Die Landesleitung bleibt drei Jahre im Amt.

§ 26 Aufgaben der Landesleitung

(1) Die Landesleitung ist ausführendes Organ und trifft all jene Entscheidungen, die nicht anderen Organen vorbehalten sind.

(2) Die Landesleitung erstellt die Kriterien für das Wirtschafts- und Finanzmanagement sowie für die Verwaltung des Vermögens der Bewegung.

§ 27 Einberufung der Landesleitung

¹Die Landesleitung wird vom rechtlichen Vertreter einberufen. ²Dieser führt auch den Vorsitz. ³Bei seiner Abwesenheit übernimmt das an Lebensjahren älteste Mitglied der Landesleitung die Aufgaben des Vorsitzes.

§ 28 Beschlussfähigkeit der Landesleitung

¹Die Beschlussfähigkeit ist gegeben, wenn die Hälfte der Mitglieder anwesend ist. ²Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit der anwesenden Stimmberechtigten gefasst.

2. un consigliere provinciale della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol", da nominare dal gruppo consiliare;

3. il portavoce dei giovani;

4. due rappresentanti eletti dal comitato provinciale.

§ 25 Durata della carica del direttivo provinciale

Il direttivo provinciale rimane in carica per tre anni.

§ 26 Compiti del direttivo provinciale

(1) Il direttivo provinciale è l'organo esecutivo e adotta tutte le decisioni non riservate ad altri organi.

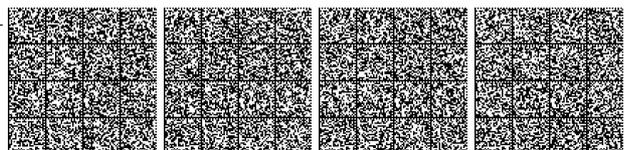
(2) Il direttivo provinciale stabilisce i criteri per la gestione economico-finanziaria e patrimoniale del movimento.

§ 27 Convocazione del direttivo provinciale

¹Il direttivo provinciale viene convocato dal rappresentante legale. ²Questo presiede ai lavori. ³In sua assenza la presidenza è assunta dal componente più anziano del direttivo provinciale.

§ 28 Numero legale del direttivo provinciale

¹Il direttivo provinciale può deliberare in presenza della metà dei componenti. ²Le delibere sono adottate a maggioranza assoluta degli aventi diritto al voto presenti.



Abschnitt 4.4: Bezirks- und Ortsgruppen

§ 29 Gliederung der Bezirksgruppen

Die Basis der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ gliedert sich in die Bezirksgruppen:

1. Vinschgau;
2. Burggrafenamt;
3. Bozen Stadt/Land;
4. Unterland/Überetsch;
5. Eisacktal/Wipptal;
6. Ladinien;
7. Pustertal;
8. Nord-Tirol / Ost-Tirol.

§ 30 Aufgaben der Bezirksgruppen

(1) Die Bezirksgruppen regeln ihre Tätigkeit mittels einer eigenen Organisationsordnung, die sich jedoch an die Satzung und an das Hauptprogramm der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ hält.

(2) Jede Bezirksgruppe wählt aus ihren Reihen einen Bezirkssprecher, der mit Sitz und Stimme im Hauptausschuss vertreten ist.

§ 31 Aufgaben der Ortsgruppen

¹Ortsgruppen können in jeder Gemeinde oder Fraktion sowie in einzelnen Stadtteilen gegründet werden. ²Wie die Bezirksgruppen regeln die Ortsgruppen ihre Tätigkeit mittels einer eigenen Organisationsordnung, die sich an die Satzung und an das Hauptprogramm der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ hält.

Sezione 4.4: Sezioni distrettuali e locali

§ 29 Struttura delle sezioni distrettuali

La base della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" è suddivisa in sezioni distrettuali:

1. Vinschgau;
2. Burggrafenamt;
3. Bozen Stadt/Land;
4. Unterland/Überetsch;
5. Eisacktal/Wipptal;
6. Ladinien;
7. Pustertal;
8. Nord-Tirol / Ost-Tirol.

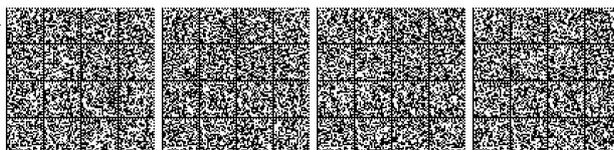
§ 30 Compiti delle sezioni distrettuali

(1) L'attività delle sezioni distrettuali è disciplinata da un proprio regolamento che si orienta allo statuto e al programma politico della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol".

(2) Ogni sezione distrettuale nomina tra le sue fila un portavoce che fa parte del comitato provinciale con diritto di voto.

§ 31 Compiti delle sezioni locali

¹Le sezioni locali possono essere costituite in ogni comune o frazione nonché in singoli quartieri cittadini. ²La loro attività è, ugualmente a quella delle sezioni distrettuali, disciplinata da un regolamento che si orienta allo statuto e al programma politico della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol".



§ 32 Finanzierung der Bezirks- und Ortsgruppen

¹Die Bezirks- und Ortsgruppen können die Finanzierung von Projekten und Aktionen bei der Bewegung schriftlich beantragen. ²Über die Genehmigung der Anträge entscheidet der Hauptausschuss.

Abschnitt 4.5: Weitere Gruppen

§ 33 Jugendorganisation „JUNGE SÜD-TIROLER FREIHEIT“

(1) Die „JUNGE SÜD-TIROLER FREIHEIT“ bildet innerhalb der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ eine eigene Jugendorganisation, deren Tätigkeit mittels einer eigenen Organisationsordnung geregelt wird, die sich an die Satzung und an das Hauptprogramm der Bewegung hält.

(2) Die „JUNGE SÜD-TIROLER FREIHEIT“ wählt aus ihren Reihen bis zu zwei Jugendsprecher, die mit Sitz und Stimme im Hauptausschuss vertreten sind.

§ 34 Arbeitsgruppen

(1) Zur Behandlung spezifischer Sachbereiche können Arbeitsgruppen gegründet werden.

(2) Die Tätigkeit der Arbeitsgruppen wird mittels einer eigenen Organisationsordnung geregelt, die sich an die Satzung und an das Hauptprogramm der Bewegung hält.

(3) Jede Arbeitsgruppe wählt aus ihren Reihen einen Sprecher, der mit Sitz und Stimme im Hauptausschuss vertreten ist.

§ 32 Finanziamento delle sezioni distrettuali e locali

¹Le sezioni distrettuali e locali possono chiedere al movimento con domanda scritta il finanziamento di progetti ed azioni. ²Il comitato provinciale decide sull'accoglienza delle domande.

Sezione 4.5: Ulteriori sezioni

§ 33 Organizzazione giovanile "JUNGE SÜD-TIROLER FREIHEIT"

(1) La "JUNGE SÜD-TIROLER FREIHEIT" è l'organizzazione giovanile della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol", la cui attività è disciplinata da un regolamento che si orienta allo statuto e al programma politico del movimento.

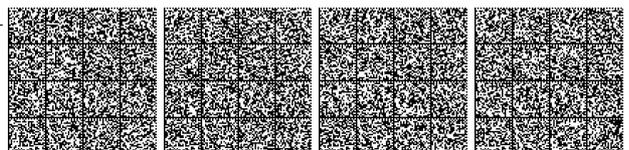
(2) La "JUNGE SÜD-TIROLER FREIHEIT" elegge tra le sue fila fino a due portavoce giovanili che fanno parte del comitato provinciale con diritto di voto.

§ 34 Gruppi di lavoro

(1) Per l'esame di argomenti specifici possono essere formati dei gruppi di lavoro.

(2) L'attività dei gruppi di lavoro è disciplinata da un regolamento che si orienta allo statuto e al programma politico del movimento.

(3) Ogni gruppo di lavoro nomina tra le sue fila un portavoce che fa parte del comitato provinciale con diritto di voto.



Abschnitt 5: Wahlen

§ 35 Modalitäten bei der Auswahl der Kandidaten

(1) ¹Bei allen anstehenden Wahlen hat jedes Mitglied sowie jedes Gremium ein Vorschlagsrecht für die Kandidaten. ²Die jeweiligen Fristen für die Einbringung der Vorschläge werden vom Hauptausschuss festgelegt und den Mitgliedern bekannt gegeben.

(2) ¹Die Voraussetzungen für die Kandidatur erfüllen alle wahlberechtigten Mitglieder der Bewegung. ²Über die Zulassung von Nicht-Mitgliedern entscheidet im Einzelfall der Hauptausschuss.

(3) Der Schutz der persönlichen Daten sowie der Respekt vor dem Privatleben der Bewerber und Kandidaten ist, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, in jedem Fall zu garantieren.

Abschnitt 6: Finanzen

§ 36 Finanzierung und Vermögen

(1) Die Tätigkeit der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ wird mit Spenden, Beiträgen der Landtagsabgeordneten und gegebenenfalls mit Mitgliedsbeiträgen, deren Höhe der Hauptausschuss festsetzt, finanziert; ferner im Rahmen der vom Gesetz vorgesehenen Möglichkeiten.

(2) Über die Verwendung des Restvermögens im Falle der Auflösung der Bewegung „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ beschließt die Vollversammlung.

§ 37 Bilanz

(1) ¹Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Jänner und endet am 31. Dezember jeden Jahres. ²Am Ende des jeweiligen

Sezione 5: Elezioni

§ 35 Modalità di selezione dei candidati

(1) ¹In tutte le elezioni previste da questo statuto ogni membro ed ogni organo hanno il diritto di proporre candidati. ²I termini per la presentazione delle proposte vengono fissati volta per volta dal comitato provinciale e comunicati ai membri.

(2) ¹Possono candidarsi tutti i membri del movimento aventi diritto al voto. ²In merito alla candidatura di persone non aderenti al movimento decide in ogni singolo caso il comitato provinciale.

(3) È da garantire in ogni caso, ai sensi della rispettiva legislazione, la riservatezza dei dati personali ed il rispetto della privacy degli aspiranti candidati.

Sezione 6: Finanze

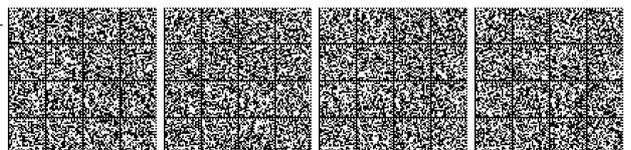
§ 36 Finanziamento e patrimonio

(1) L'attività della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" è finanziata con donazioni, contributi dei consiglieri provinciali ed eventualmente mediante quote sociali, il cui ammontare è fissato dal comitato provinciale, nonché nell'ambito delle possibilità previste dalla legge.

(2) In caso di scioglimento del movimento "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" l'assemblea plenaria decide sull'uso del patrimonio rimanente.

§ 37 Rendiconto

(1) ¹L'esercizio finanziario comincia il primo gennaio e termina il 31 dicembre di ogni anno. ²Il rendiconto viene



Geschäftsjahres wird die Bilanz erstellt.

redatto al termine dell'esercizio finanziario.

(2) Die Bilanzvorlage muss innerhalb von 120 Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres der Vollversammlung zur Genehmigung vorgelegt werden; innerhalb von 180 Tagen dann, wenn besondere Umstände es erfordern und diese vom Hauptausschuss im Jahresbericht dargelegt werden.

(2) Il rendiconto deve essere presentato all'assemblea plenaria per l'approvazione entro 120 giorni dal termine dell'esercizio finanziario oppure entro 180 giorni in caso di circostanze particolari illustrate dal comitato provinciale nella relazione annuale.

(3) ¹Die Bilanzgenehmigung liegt gemäß § 14 der Satzung in der Zuständigkeit der Vollversammlung. ²Gleichzeitig beschließt diese die Entlastung des Kassiers.

(3) ¹Ai sensi del § 14 del presente statuto l'approvazione del rendiconto compete all'assemblea plenaria. ²Al contempo essa approva l'operato del cassiere.

§ 38 Rechnungsprüfer

§ 38 Revisori

(1) Die Rechnungsprüfer überprüfen, ob

(1) I revisori dei conti verificano se

1. die Bilanz den gesetzlichen Bestimmungen entspricht;

1. il rendiconto rispetta le disposizioni di legge;

2. die Bilanz aus der Buchhaltung abgeleitet ist;

2. il rendiconto corrisponde alla contabilità;

3. die Bilanz insgesamt die tatsächliche Vermögens- und Finanzlage der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ wiedergibt;

3. il rendiconto rispecchia l'effettiva situazione patrimoniale e finanziaria della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol";

4. die Erfolgsrechnung korrekten Aufschluss über die wirtschaftliche Ertragslage gibt;

4. il conto economico dà un'informazione corretta della situazione economica;

5. die vorgeschriebenen Pflichtbücher ordnungsgemäß geführt worden sind.

5. i libri obbligatori sono tenuti come previsto dalla legislazione vigente.

(2) Ferner erstellen die Rechnungsprüfer jährlich einen Bericht über die Prüfung der Rechnungslegung und der Bilanz, die dem Hauptausschuss vorgelegt werden muss, bevor dieser die Bilanz genehmigt.

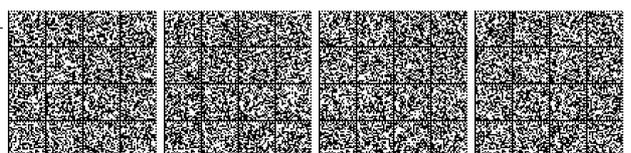
(2) Inoltre i revisori dei conti redigono annualmente un rapporto sulla verifica della contabilità e del rendiconto, che dovrà essere sottoposto al comitato provinciale prima dell'approvazione del rendiconto da parte di quest'ultimo.

(3) Bei ordnungsgemäßem Befund stellen die Rechnungsprüfer einen Antrag auf Entlastung des Kassiers an den Hauptausschuss.

(3) Se l'esito della verifica è positivo, i revisori dei conti presentano al comitato provinciale la richiesta di approvazione dell'operato del cassiere.

(4) ¹Die Amtszeit der Rechnungsprüfer beträgt, wie jene der Organe der

(4) ¹La durata del mandato dei revisori è, ugualmente a quella degli organi del



Bewegung, drei Jahre und richtet sich nach dem Kalenderjahr. ²Die Rechnungsprüfer müssen nicht Mitglieder der Bewegung sein.

movimento, tre anni e si riferisce all'anno solare. ²I revisori dei conti non devono essere membri del movimento.

Abschnitt 7: Konfliktprävention und -management

Sezione 7: Prevenzione e gestione di conflitti

§ 39 Ehren- und Verhaltenskodex

§ 39 Codice etico e comportamentale

(1) Allen Funktionären der „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ wird vor Annahme eines Amtes der Ehren- und Verhaltenskodex zur Unterzeichnung vorgelegt, mit dem man sich zur Einhaltung der programmatischen Grundsätze sowie zu Verhaltensrichtlinien verpflichtet.

(1) Prima dell'assunzione della carica i funzionari della "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol" devono firmare il codice etico e comportamentale, impegnandosi a rispettare i principi programmatici e le direttive comportamentali.

(2) Ein Verstoß gegen Ehrenkodex und Verhaltensrichtlinien hat den Ausschluss aus der Bewegung „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“ zur Folge, der vom Hauptausschuss beschlossen wird.

(2) Una violazione del codice etico e comportamentale implica l'esclusione dal movimento "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol", che viene decisa dal comitato provinciale.

§ 40 Schiedsgericht

§ 40 Collegio dei probiviri

(1) Das Schiedsgericht versteht sich als interne Schlichtungsinstanz.

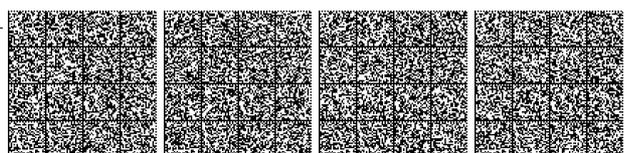
(1) Il collegio dei probiviri è un organo di conciliazione interno.

(2) Dem Schiedsgericht sind eventuelle Streitigkeiten zwischen den Mitgliedern untereinander oder zwischen den Mitgliedern und der Bewegung sowie eventuelle Differenzen unter den Mitgliedern hinsichtlich der Auslegung oder Anwendung der Satzung, der Beschlüsse oder gegebenenfalls jegliche allgemeine Streitigkeiten, die in Zusammenhang mit der Mitgliedschaft entstehen, zu unterbreiten.

(2) Il collegio dei probiviri decide in caso di controversie tra i membri o tra i membri e il movimento e di eventuali divergenze tra i membri riguardo all'interpretazione o all'applicazione del presente statuto o delle delibere, o eventualmente in merito a qualsiasi disputa emersa in riferimento all'adesione al movimento.

(3) ¹Schiedsrichter können sowohl inländische als auch ausländische Staatsbürger sein, die volljährig und im Besitz der bürgerlichen Rechte sind. ²Nicht zu Schiedsrichtern gewählt werden dürfen die amtierenden Mitglieder des Hauptausschusses und

(3) ¹I probiviri possono essere cittadini italiani o stranieri, a condizione che abbiano la maggiore età e siano in possesso dei diritti civili. ²Non possono essere eletti probiviri i componenti in carica del comitato provinciale e del direttivo provinciale.



der Landesleitung.

(4) ¹Das Schiedsgericht wird von Fall zu Fall bestellt. ²Die Anzahl der Schiedsrichter muss immer ungerade sein. ³Jede Partei ernennt einen Schiedsrichter nach ihrer eigenen Wahl für die Wahrnehmung der eigenen Interessen. ⁴Diese beiden Schiedsrichter wählen dann eine dritte Person als Vorsitzenden des Schiedsgerichts. ⁵Die Entscheidung des Vorsitzenden ist ausschlaggebend für die Urteilsfällung. ⁶Wenn sich die Parteien nicht auf die dritte Person für den Vorsitz des Schiedsgerichts einigen können, wird deren Ernennung an eine unabhängige Instanz delegiert.

(5) ¹Die Schiedsrichter entscheiden als objektive Schlichter. ²Die Entscheidung muss innerhalb von 60 Tagen erfolgen und dann innerhalb von zehn Tagen nach Urteil den Parteien mitgeteilt werden. ³Das Schiedsurteil ist unanfechtbar und endgültig. ⁴Die Parteien müssen sich an den Schiedsspruch halten.

§ 41 Kommissarische Verwaltung, Auflösung der Bezirks-, Ortsgruppen und Suspendierung von Mitgliedern derselben

Bei Verstößen gegen die Satzung durch eine Bezirks-, Ortsgruppe oder durch einzelne Mitglieder derselben kann der Hauptausschuss die Auflösung der Bezirks-, Ortsgruppe bzw. Suspendierung der betreffenden Mitglieder, inklusive der leitenden Mitglieder, und in der Folge die Neuwahl der Bezirks-, Ortsgruppe bzw. Nachrückung der leitenden Mitglieder veranlassen.

(4) ¹Il collegio dei probiviri viene nominato di volta in volta. ²I probiviri devono essere sempre in numero dispari. ³Ogni parte nomina un membro del collegio di probiviri a sua scelta a tutela dei propri interessi. ⁴Questi due probiviri eleggono quindi una terza persona che funge da presidente del collegio. ⁵Il voto del presidente è determinante. ⁶Se le due parti non riescono ad accordarsi sulla terza persona che dovrà presiedere il collegio dei probiviri, la nomina verrà delegata a un'istanza indipendente.

(5) ¹I probiviri decidono come conciliatori obiettivi. ²La decisione deve avvenire entro 60 giorni e va comunicata alle parti entro altri dieci giorni. ³Il lodo arbitrale non è impugnabile ed è definitivo. ⁴Tutte le parti devono attenersi al lodo arbitrale.

§ 41 Commissariamento, scioglimento delle sezioni distrettuali e locali e sospensione dei loro membri

In caso di trasgressione allo statuto da parte di sezioni distrettuali o locali o da parte di singoli membri il comitato provinciale può decidere lo scioglimento delle rispettive sezioni o la sospensione dei membri, anche dei membri dirigenti, e può poi disporre le nuove elezioni delle sezioni distrettuali o locali oppure la surroga dei membri dirigenti.



§ 42 Auflösung der Landesleitung

(1) ¹Der Hauptausschuss kann der Landesleitung das Misstrauen aussprechen. ²Ein Misstrauensantrag muss von mindestens fünf Mitgliedern des Hauptausschusses unterzeichnet werden. ³An der Abstimmung sind die Mitglieder der Landesleitung nicht teilnahmeberechtigt.

(2) Die Landesleitung verliert ihr Amt, wenn der Misstrauensantrag im Hauptausschuss eine Zweidrittelmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder erhält.

**Abschnitt 8:
Schlussbemerkungen****§ 43 Inkrafttreten der Satzung**

Die Satzung in der geänderten Fassung tritt am 4. August 2014 in Kraft.

§ 44 Sprache der Satzung

¹Die Originalsprache der Satzung ist Deutsch. ²Zu Gunsten der besseren Lesbarkeit und Verständlichkeit des Textes wird auf getrenntgeschlechtliche Formulierungen verzichtet. ³Dabei sind beide Geschlechter gleichermaßen angesprochen.

§ 42 Scioglimento del direttivo provinciale

(1) ¹Il comitato provinciale può sfiduciare il direttivo provinciale. ²Una mozione di sfiducia deve essere firmata da almeno cinque componenti del comitato provinciale. ³I componenti del direttivo provinciale non partecipano al voto sulla mozione di sfiducia.

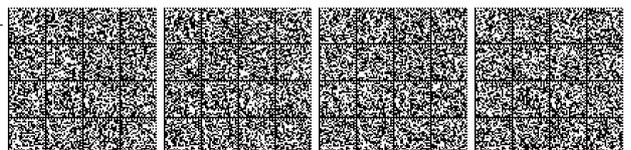
(2) Il direttivo provinciale decade se nel comitato provinciale la mozione di sfiducia ottiene la maggioranza dei due terzi degli aventi diritto al voto presenti.

Sezione 8: Osservazioni finali**§ 43 Entrata in vigore dello statuto**

Lo statuto modificato entra in vigore il 4 agosto 2014.

§ 44 Lingua dello statuto

¹La lingua originale dello statuto è il tedesco. ²Per facilitare la lettura e la comprensione del testo si rinuncia a formulazioni divise per sesso. ³In ogni caso il testo si riferisce ugualmente ai due sessi.



Anhang

Logo der politischen Bewegung „SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol“.

Allegato

Simbolo del movimento politico "SÜD-TIROLER FREIHEIT – Freies Bündnis für Tirol".

